

نبذة

في

اصول الالفاظ الساميّة

كالعربية والسريانية التي دخلت في اللغات
الايتالية والاسبانية والافرنسية والانكليزية واليونانية واللاتينية
وبالعكس

مع ثلاثة ملاحق تشتمل على كلمات دخيلة من اليونانية الى السريانية
وعلى تفسير اعلام اعجمية مستعملة في العربية وعلى تفسير اصول
الفاظ تتألف منها اسماء قرى ومدن وعلى فوائد جمّة
للقس

طوبيا العنيسي الحلبي اللبناني
تلميذ مدرسة الرهبانية الحليّة اللبنانيّة برومية

طبع بنفقة حضرة الابائي يوسف الخازن النائب العام
ورئيس مدرسة الرهبانية الحليّة اللبنانيّة المارونيّة برومية

رومية سنة ١٩٠٩

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

تقدمة الكتاب

لحضرة الاباتي الفاضل الشريف المحترم يوسف الخازن النائب
العام لدى الكرسي الرسولي ورئيس مدرسة رهبانيتنا الحلبية اللبنانية
المارونية برومية

ابها الاباتي المفضل

انه لما كانت اعمالك الخطيرة تخالد لك ذكراً حميداً وتدعو الى
المجاهرة بفضلك رأيت من الواجب عليّ ان اذف كتابي هذا
الى ابوتك تقدمة اخلاص لك وعرفاناً لجميلك لانك الاولى به
سانلا الله تعالى ان يمدّ حياتك الكريمة تنشيطاً للعلماء وتوسيعاً
للعلم.

المؤلف

المقدمة

بسم الله الهادي

الحمد لله الذي خلق في الانسان ميلاً الى البحث عن اصول الاشياء ليعرف المفردات التي تتألف منها . وبعد فيقول القس طوبيا العنيسي ان العلم الذي ينقب عن اصول الكلمات واشتقاقها ونحتها وحآها هو حديث المهد ولكنه واسع الانتشار في اوربا بين رجال العلم . والسبب في ذلك هو جزيل منافعه وعميم فوائده اذ انه يحلّ المشكل ويفك المعقد ويبين الغامض ويزيل اللبس ويرجع اليه عند الريب حتى انه بهذا الفن الشريف يتوصل الى رد جميع الاسن الى لغة واحدة او على الاقل الى ثلاث طوائف اعني سامية - هنديةجرمانية - طوكرانية . ولو كان للمتقدمين وسائل لكانوا فطنوا له وبالنوع في احكامه ولما كان قد اشكل عليهم بعض

الالفاظ كتشديد لام الذي ومدّ لام الله عز وجل . ولما كانوا قد
اختلفوا في كتابة السراط بالسين او بالصاد ولا اجهدهم التخمين في
لفظة امبراطور ولا شكوا في لفظة فرسك وهلم جرّاً الى غير ذلك
مما لا حاجة الى ذكره .

اما المحدثون وان كانوا لا يجهلون علم اصول الالفاظ فلم يزالوا
يفضلون الالفاظ الاعجمية على العربية ظناً منهم انها اقرب الى
الفهم واحسن وقعاً في النفس من مرادفات العربية كترسانة
(دار صناعة) وارضي شوكي (الخرشوف) وارابيا (العربية) وكفاين
القهوية (مبداء في القهوة قابل التبلور) وقس على ذلك ما يشبهه
من الالفاظ . وقد فاتهم ان اهل اوربا اخذوا هذه الالفاظ من
العربية من قديم الزمان ثم عاد بعض كتبة العصر يسترجعونها
عنهم محرفة وذلك رغبة في طلاوة الجديد وربما كان لهم بها
مأرب اخر .

اما السبب الذي من اجله الفت هذه الرسالة للبحث عن اصول
الكلام فهو انه بينما كنت اطالع كتباً علمية لاهل اوربا تنوط
بدروسي عثرت فيها على الفاظ غير يسيرة اخذها هؤلاء من العربية
من زمان استيلاء الدولة العربية المظفرة على الاندلس وعلى بعض

اصقاع اوربا ولاسيا الالفاظ العلية والفلكية وغيرها مما دعتهم اليه الحاجة. غير ان بعض المحدثين منهم وكاني بهم كانوا يجهلون العربية اخذوا ينسبون تلك الالفاظ الى غير العربية. فنهضت انا من ثم لجمع شمل الالفاظ العربية المدرجة في الستهم الا اني اقتصرت على الالفاظ التي وردت في معجماتهم ولم اذكر شيئا من الكلمات التي يتداولها اهل اوربا النازلون بين ظهري العربي. وذلك لأبين فضل اهل العربية الذين عكفوا على دراسة العلوم واتسعوا فيها وخصوصاً علم الادب والهيئة والفلسفة كما تشهد لنا مؤلفاتهم النفيسة. ولكون الالفاظ العربية الفلكية منتشرة في كل لغات اوربا اقتصرت على ذكر ما وجدته منها في الايتالية دون باقي اللغات خوف الاطالة. والحقت بذلك تذييلاً ذكرت فيه الفاظاً كثيرة مستعملة في لغات مختلفة تتفق لفظاً ومعنى يتعذر ردها رأساً الى امهاتها.

ثم اجابة الى رغبة بعض الاخوان وتعميماً للفائدة ايضا جمعت ما استطعت اليه سبيلاً من الالفاظ الاوربية المستعملة في الكتب العربية ولم اتعرض لذكر الالفاظ الاوربية المستعملة في الكلام عند عوام هذا الزمان النازلين بين المتكلمين بتلك اللغات العجمية.

- ح -

ثم اتبعت هذه النبذة ملحقاتاً اول ذكرت فيه كلمات عديدة دخيلة من اليونانية الى السريانية . ثم ملحقاتاً ثانياً وضعت فيه جذولاً لبعض الاسماء الاعجمية مع تفسيرها بالعربية مما يستعمله المتفرنجون في بلادنا المشرقية . ثم ملحقاتاً ثالثاً ضمنته فوائد جمّة في اصول الفاظ تتألف منها اسماء مدن وفري واماكن شتى . ولما تم جمعه على هذا النسق سمّيته: نبذة في اصول الالفاظ: ليدل اسمه على مسماه .

فاختم هذه المقدمة بكلام اللغوي الشهير المرحوم العلامة ابراهيم اليازجي في ضيائه السنة الثامنة « واما ادخال كلمات اعجمية الى لغتنا يُعد دليلاً على اتقانها فقيه نظر لكنه مما تلجئ اليه الضرورة حيث لا يتيسر وجود لفظ عربي قديم او محدث يقوم مقام الاعجمي والا فان ادخال اللفظ الاعجمي مع وجود لفظ عربي بمعناه كاستعمال الالبومين مكان الهلام والكاوتشوك مكان المطاط ... كل ذلك يُعد دليلاً على انحطاط اللغة كما لا يخفى على ذي بصيرة » فان اصبحتُ والا فالمعذرة من شيم الكرام . والله حسبنا ونعم الوكيل .

الجزء الثاني

الفاظ ايطالية ويونانية وفرنسية ولاتينية وانكليزية

في

اللغة العربية

PARTE SECONDA

Vocaboli italiani, greci, francesi, latini e inglesi

introdotti

nella lingua araba parlata.

الفاظ ايطالية في اللغة العربية

Vocaboli italiani nella lingua araba.

تنبيه — قد نسقنا هذه الالفاظ على ترتيب حروف المعجم بحسب لفظها من دون مراعاة اصل مآلتها تسهيلاً للعثور عليها.

الأسّ asso يدل على ورقة من ورق اللعب ذات نقطة واحدة مرادفه الورقة الموحدة.

أبوكاتو avvocato المحامي (عن الدعاوي) والمدره هو مرادف le députe من حيث وظيفته لا من حيث معنى اصل لفظه الذي هو المُوَفِّد

اسكلة scalo الصَّبَب وهو ما انحدَر من الأرض عند شط البحر حيث تصنع السفن مرادفه الثغر والميناء (أي مرادف معنى اسكلة عند العامة)

استيك ولستيك elastico (يونانية) الممِط وهو المعروف عند العامة : بالجُدْب : وهو عندهم ضرب من الخذاء

اينفلونسا influenza لغة نفوذ وفي عرف الاطباء البلغم الرباعي دعى كذا لسرعة انتشاره مرادفه النزلة الصدرية

بارون barone يختلفون في اصله والمرجح انه من Wār في لغة جرمانيا القديمة معناه رجل شجاع كان قديماً يتولى اراضي الأمراء. والآن هو لقب شرف دون الكونت وهو آخر الالقب

يازلا بشلي pisum, piselli وتعرف عند عامة لبنان بالحاليه .
بطاطا patata لفظة اسبانية جرثومتها من اميركا اسمها مشتق
من منشأها .

بالون pallone كرة (طابة) كبيرة مرادفه منطاد .

باله balla عكام ج نكم .

ببخش وبيش buco ثقب .

برافو bravo ذكي وشجاع ودعاء للنجاح في عمله مرادفه نَعَمْ ولله درك .

بروتوكل وبروتوكو protocollo (يونانية) السجل الاول .

بروتستو protesto ادعاء واقامة الدعوى .

برداية portiera غطاء الباب . مرادفها ستجف . ولعلها مشتقة من
البردي .

بسترينة (من) streima (قوية) وهي هدايا كانت تقدم في اول كل

سنة لالاهة القوة strenia او strenua عند الرومانيين القدماء

واليها تنسب . واليوم تسمى للصبيان وتعرف عند العامة

بالصباحية .

بوصله او بوصله bussola عند اهل علم الطبيعيات هي المسلة

المغنطة يراقب بها ميل قوة الارض المغناطيسية . وفي البحرية

هي عبارة عن ورقة سميكه مستديرة مسطرة عليها وردة الرياح

وفي وسطها ركزت الابرة المغنطة متقلقلة ضمن هنة من الصفر

موضوعة في علبة ومغشاة بنجاح تُعرف بها جهة القطبين

وتسير السفن على هدايتها . كانت تعرفها العرب قبل اكتشافها

في اوربا وتسميها مسلة فاخذها اهل اوربا وحرفوها bussola

بوصله . ثم استرجعت مصححة .

بطارية batteria في اللغة ضاربة ومضربة . وفي البحرية يريدون بها

صف مدافع مصوبة فوق سطوح السفن تطلق ناراها بوقت واحد .

وكذا في الحروب البرية هي عبارة عن عدة مدافع تطلق ناراها

معاً من وراء متراس . وفي علم الكهربائية تُعرف بقنينة لايدا .

بطيه او بتيه botte برميل امن خشب .

بنديرا ومنديرا handiera (راجعها في الالفاظ العربية في الايطالية)

مرادفها لواء وعلم وراية .

بنادورا pomodoro تفاح ذهبي. وفي الأسبانية tomates (في حلب يسمونه بانتجان افرنيجي لا مشابهة في هذه التسمية).
 بنطلون pantalone قماش يبنغ الى العقب. وفي البندقية يريدون به لباس السخرية مرادفه لباس.
 بنك banca. banco في الاصل مقعد من خشب. والان مصرف.
 بورسه وبورسه borsa (يونانية) جند يؤخذ منه كيس الدراهم. ثم يطلق على الكيس نفسه والصرة والهميان. وقيل مشتقة من Bruges وهي المدينة التي اجتمع فيها التجار لأول مرة لأجل المفاوضة في القرن السادس عشر. فيكون معناها مجازاً ديوان التجار.
 بترول petrolio زيت الحجر مركبة من πετρε اليونانية حجر و oleum اللاتينية زيت. دني كذا لانه يتحلب من الحجارة. وتسميه العامة كاز (غاز) لمشايبته الغاز بالتهاب.
 بوسطة posta في الاصل موضع مرادفه بريد.
 بوغاطه bucato رحض الثياب وغسلها وقصرها بماء الرماد المصفى مرادفه الغسيل.
 بوليصة polizza الرقعة والحوالة ولائحة البضاعة.
 بول ورق بول bollo طابع مرادفه طابع بريد.
 بوقال bocale (له قم) هو عس من خذف أي ابريق بلا بلبلة. في لبنان يسمون الدواء بهذا الاسم وفي حلب يسمون به القدح.
 بيبا pipa ابوب يعرف في الشرق بالغليون. وعند الترك بالشبق.
 فيبا viva فليحي فليعس.
 بيادة piede رجل وقدم. مرادفه المشاة والرجالة.
 بيك picco نقر وتستعمله العامة لآلة البناء. مرادفه منقار.
 بيانو piano-forte خافض قوي هما وصفان للصوت. مرادفه النبرة. والخبرة عند العرب تضاهيه.
 بنزين benzina هودهن مؤلف من فتحم الكيميا ومولد الحامض. بروفا prova امتحان. تجربة.
 بتكون balcone مرادفه جناح. (ولعل هذه اللفظة سامية من بتق او فتق أي فتح).
 بلاك placca من اليونانية πλάκα هي الحارقة.

تبغ tabacco مشتق من اسم البلاد منشأ هذا النبات . وهي tabago جزيرة في امريكا الجنوبية وقيل هو اسم الغليون الذي كانوا يدخنون به . واسم النبات cohoba اما تنقن فسرانية معناها دخان .
تترتار tartaro يرتاب نكحة اليونان من اصل هذه اللفظة . مرادفها السعيط اي دري الخمر والدردى هو تصكييف tartaro او بالعكس . ولعلها سامية .

ترسينا terrazzino مرادفه شرفة ج شرفات
ترسخانة وترسانة darsena تصكييف دار صناعة راجعها في الالفاظ الاسبانية .

ترم termine حد مرادفه أجل واوان
تريبونا tribuna منبر تقف عليه الخطباء في الاندية . وما انتصر من الارائك في الكنائس والهيكل .
تفتا taffeta هندية الاصل . وهي نسيج شفاف من حرير وغيره مرادفه السكب .

توربين turbine في اللغة زوبعة ثم تقلت على سبيل المجاز للآلة المائية التي قوامها دولا ب يدور على محور عمودي وهي التي تدير الرحى عقب تحريكها بوقع الماء عليها من اعلى . ولان يستخدمونها لتسيير السفن بها لسرعتها الغريبة مرادفها محالة .

جاكيتا giacchetta مرادفها الدرع للنساء والسترة للرجال .
جرنال giornale يومي . مرادفه جريدة وصكييفة الاخبار . ومخصر لما تكتبه العامة في الوقائع والحوادث .

جندرمة gendarme رجال السلاح . مركبة من العربية حند : او من الايطالية gente أناس واللاتينية armae سلاح
جنرال generale عام . هو وصف اقيم عوض الموصوف يطلقونه على الرؤساء واهل المناصب مرادفه لما تريد العامة قائد عام وامام جنفيس canavaccio نسيج من القنب .

خرتوش cartuccia ورق صغير حقيير (يتضمن بارودا) مرادفه حشو وحشوة .

خراطين grana دود القرمز (راجع قرمز في الالفاظ اليونانية) .

خرشوف carciofo وهم اخذوه من الحبشية حيث منشأ هذا النبات الذي يسميه بعض العامة بارضي شوكي عن الافرنسية. وكان الاخرى بهم ان يستعملوا لفظة خرشف او خرشوف الحبشية اخت العربية.

خوزي او ايطالية من curato ومعناها في الاصل المعتنى او (راجعها في الالفاظ اليونانية)

دزينة dozzina اثنا عشرية.

دوطة dote جهاز مرادفها مهر وصداق.

دوق duca تصحيف dux اللاتينية قائد. والان لقب شرف دون الامير.

دوبيا doppia المضعفة والمزدوجة.

دياتا dieta يونانية من معانيا ندير التغذية مرادفها حمية.

ديموزيتو deposito وديعة وامانة ومستودع.

راشتا ricetta مرادفها وصفة. وفي القانون نسخة.

روماتيزم reumatismo مركبة من الفعل اليوناني ρεω جرى وسال

وتحلب ورشح وصيغة ايطالية تدل على تأثير الفعل في المصاب

وفي عرف الاطباء تدل على كل الالام التي تصيب المفاصل والاعضاء

بدون التهاب مرادفها الرثية.

ريشافوتا ricevuta وصل

ري ورياً re في ورق اللعب ملك.

زط وزت وكت gettare رمى والقى.

زنتار zanzare بعوض وبرغش.

زنك zinco توتيا ويسميه اليونان فضة كاذبة وفي الجرمانية zink

قصدير.

ساليه وصاليه sala مرادفها قاعة.

سردين sardine صغار السمك كالحساس والجري

سري sire هذه اللفظة من توافق اللغات فاتها موجودة ايضا في

الفارسية والانكليزية والافرنسية.

سقوذي scusi اعذرني (امر)

سقاله وصاله seala سلم ودرج

سكربينه scarpine حذاء صغير .
 سكريستيا sagrestia الموقه .
 سلاطة insalata مُمْلَحَة مادتها احرار البقول .
 سلسا وصلصا salsa المنوحة مادتها افوايه وابازير وتوابل مرادفها
 الرب
 سايه وصايه saia نسيج .
 سنيور signore السيد .
 سنيورا signora السيدة .
 سيركولاري circolare الاعة مرادفه منشور .
 سيفونه وصيفونه sifone انبوب اعقف مرادفه انبيق وممص .
 سيكار وسيكارا sigaretta, sigaro وفي الاسبانية cigarro اللف اي
 ما يُلَف .
 سيكورتا sicurtà ضمان وامن .
 طاولة tavola في الاصل لوح من خشب ثم توسعوا فيها . فان عنيت
 بها ما يكتب عليه فمرادفها مكتب وان اردت بها ما يوكل
 عليه فمرادفها مائدة . اما خوان فقارسية .
 طبليّة tavoletta طاولة صغيرة .
 طربما وطلمبا tromba مرادفها في المعنى الذي تريده العامة مضخة .
 طلاسّم talismano (وفي اليونانية τασχάνιον خلافة) مركبة من τελέω
 اليونانية تمّ وانجز ومن mano الايطالية يد . وهي عبارة عن
 صحيفة يرقم فيها الساحر خطوطاً وينسب اليها قوة فائقة
 الطبيعة ويزعم انها تقى حاملها من الشر . وهي ضرب من
 التعويذ والرقية والسحر . النشرة (١) .
 طندا وتندا tenda مسدولة مرادفها الطلل والمظلة .

(١) ومن غريب الاتفاق انه بينما كنت اكتب هذه الاسطر وافاني
 رجل من اهل المدينة وقد كان اقام طويلا بتونس فاراني حصة
 مربعة في قدر حجر الدومينو كان اتى بها من هناك وهي من طلاسّم
 سكان افريقيه . مكتوب على جانب منها بالعربية : فيه شفاء
 للنامس : وعلى الجانب الاخر : وشفاء لما في الصدفة :

غاز gaz, gas سيال هوائي .
غازاتو gazzetta منسوبة الى طير بهذا الاسم او الى ضرب من النقود
كانت تشتري به في اول ظهورها بالبندقية في القرن السادس
عشر مرادفها جريدة .

غرافيط وخرانيت granito نسبة الى grau خراطين (راجع قرمز) معناه
القرمزي او السماقي . وليس هو منسوباً الى granum اللاتينية
قمح . وعربيتها البلق وهو حجر رخام شفاف يضيء ما وراءه كالزجاج
وهو على اضرب منه الاشهب ويوجد في اليمن . والذي الى
الاحمرار منه اهرام مصر وهذا دعوه غرائيت اي القرمزي او
السماقي لا المكحلب .

فاسوليا fagioli عربيتها اللوبيا . (او lupini في الابطالية معناها
الترمز) .

فاتورة fattura في الاصل العمل . ثم اجرة الصانع كاجرة الخياط مثلاً . ثم
لائحة مرفومة فيها اسعار السلع يرسلها التجار للمشتري .
مرادفها بطاقة وقائمة الحساب .

فراولي fragola نبات ثمره كثر التوت الشامي عطري الرائحة .
ويسميه الانكليز توت التبن . والفرصاد هو التوت الحلو .
وبصلح ان يكون مرادف فراولي .

فرفور farfalla عربيتها فراشة .
فرقاطة وفركاتة fregata بارحة . بطل الان طرزاها واعتيظ عنه بالمدركات
فرن forno موقد ومخبز . وفي السريانية **ܦܪܢܐ** من اللاتينية fornax
اكنون .

فرنيس vernice دهان مجهز من صمغ مختلفة مرادفه الطلاء .
فسقية vasca ضهوة وبركة وحوض .
فلانلا flanella شعار من صوف .
فيلج filugelli غازلات عربيتها السُوف والشراسق من السريانية
ܦܠܝܓܝܠܐ صينية الاصل .

قبطان capitano في الاصل رئيس . ثم توسعوا فيه . مرادفه في رئاسة
السفن رتبان وفي الجيش قائد .
قرصان corsari غازون والان يطلقونه على لصوص البحر .

- قلشين وقلاشين calza راجع كلسات .
قنال canale عرييتها قناة من قنل السريانية قصبه .
قومندان comandante في اللغة آمر (اسم فاعل) وفي الجيش إمام وقائد وامير .
كابلا cappella معبد .
كبسول وكبسول capsula في الاصل حقة صغيرة مرادفها القبس .
كبوت cappotto كساء من الرأس الى القدم مرادفه البت .
كربونات carbonato (فحميات) ملاح كيمياوية .
كربونات السودا carbonato di soda النطرون .
كربونيك carbonico الحامض الفحمي . هو غاز مركب من فحم الكيميا ومن مولد الحامض .
كربون carbonio فحم الكيميا . والصرف منه هو السامور .
كرفات cravatta ربطة العنق . دعيت كذا نسبة الى فرقة من جيش النمسا المؤلف من شعب كروتسيا احدى ولايات النمسا . الأربة .
كرنتينا quarantina اربعون يوماً مرادفه الحجر الصحي .
كرنيتته cornetta قرن صغير مرادفه المعزفة .
كرؤسة carrozza مكر مرادفه عجلة . وهي من توافق اللغات فالفعلين بالنسائين بمعنى .
كريديتو credito قرض ثقة والقرضة الحسنى .
كشش caja, cassa صندوق .
كلسات calze غطاء الساق والعرب تسميها لفافة الرجل . اما حوارب فقارسية .
كلسوته colazione نطية بمعنى وجبة وعجالة مرادفه الفطور والوكاث .
كمبانيا وكبانيا compagnia رفقة وشركة .
كمبياله cambiale بدل مرادفه صك وسند .
كمبيو cambio مبادلة وفي عرف التجار تحويل وصرافة .
كنار canarino اسم عصفور منسوب الى جزائر كناري في غربي افريقيه وتعرف بالخالدات .
كنضرات contratto عهدة وعقد ووثيقة .

- كوبيا copia نسخته .
كوكله cocalla البرنسى .
كولّ cavallo حصان مرادفه لماثريده العامة فارس وخيال .
كولونل colonnello قائد فيلق .
كونت conte اصله من اللاتينية : comes رفيق : لانه كان جليس
الملك والامراء ومن اركانهم واليوم هو لقب شرف دون المريكيز .
ليموناضه limonata عصارة الليمون وشرابه .
مادليا medaglia قطعة من المسكوكات . وصورة احد الرجال العظام
مضروبة في معدن مرادفه النوط .
مادليونو medaglione نوط كبير .
ماضاما madama لاتينية الاصل معناها سيدتي مرادفها عقيلة .
مالاريا malaria هواء ردي . وهو مرض . مرادفه الحمى الوخيمة .
ماركة marca سمة .
مريكيز marchese مشتق من marca الارم او العلم . وهو الفصل
بين الارضين . كان مستولياً في القرون المتوسطة على اقطاعات لها
حدود واعلام ومنها اشتق اسمه . وما بطل دورهم صار هذا
الاسم لقب شرف . وهو دون الدوق .
مستردا mostarda عصارة الخردل ورّبه .
مسطرة mostra بيان مرادفه رمز ومثال .
مسيوكر assicurato مضمون ومكفول ومأمون .
مليارد miliardo الف مليون .
مليون milione (الف كبير) عشر كرات 1000000 .
مناورات manovre شغل بالايدي مرادفه تمرينات .
منتيان ومنتان mantello كساء .
منيفتورة manifattura عمل يد مرادفه معمل .
مينا ليست من marina الإيطالية ومعناها بحرية بل من حاصداً
السرطانية معناه امين مرادفه مرسى ومرفأ .
نمرة ونمرو numero عدد ورقم .
نوت ونوات nota بيان مرادفه في الموسيقى طرس الانغام .

الفاظ يونانية في اللغة العربية

ἙΛΛΗΝΙΚΑΙ ΛΕΞΕΙΣ ΕΙΣ ΤΩΝ ἈΡΑΒΩΝ ΤΗΝ ΓΛΩΤΤΑΝ

ابريشية ἐπαρχία ولاية . وفي عرف الكنيسة ولاية الاسقف .
ابقطة ἡμέραι ἑπакта الايام الزائدة . وهي احد عشر يوماً وكسور
تضاف الى السنة القمرية لتعادل السنة الشمسية . ولذا دعيت
الدخيلة او الزائدة . وكثرة الاستعمال عندهم اهمل الموصوف
وأفبع الوصف مقامه . وتعرف بقاعدة القمر . لهما شرح طويل .
ابليس δαίμων تمام وكذاب .
ايقن وتقني τέχνη صناعة مرادفه احكم الشي ورصاه .
اتون αἴθων محرق .
اثير αἴθρ مشتق من فعل αἴθω احترق وتلألاً وانار والتهب .
ومجازاً اوج الهواء والسماء واقامة الالهة . وفي الطبيعيات هو
السيال اللطيف الممتد الذي يملأ الفضاء .
اثيل εἶσθλος نزه الخلق وشريف .
ارثودكسي ὀρθόδοξος مستقيم الاعتقاد واصيل الرأي .
ارغون ὄργανον لفظة مركبة معناها واسطة العمل ثم آلة وحاسة
وذريعة .
اركون واركون ἄρχων المبتدأ والاول من كل شي ويطلق على الرئيس
والقائد والزعيم والحاكم .
اربكة ἀρι-κοίτη مركبة معناها فراش وثير ومزقد جيد .
اريستوكرتسيا ἀριστο-κρατία لفظة مركبة معناها مقدرة حسنة او
سلطة سالحة الى الغاية . ويريدون بها حكومة جمهورية تدبر
زمامها الاشراف والاعيان دون الشعب . او سلطة الخاصة دون
العامة . وتأتى بمعنى حزب الاشراف .
الارخبيل ἀρχι-ἐπίλαρχος لفظة مركبة معناها مايسود في البحر ويريدون

بها جماعة الجزر لانها بعد مقاومتها ملاطمة الامواج استظهِرت
على اليم وعلته .

ازوت $\alpha\omega\omega\varsigma$ لفظة مركبة معناها غير حي . وعند اهل الكيمياء هو
جسم بسيط عقيم شفاف يدخل في تركيب الهواء .

اساطير $\iota\sigma\tau\omicron\rho\iota\alpha$ معرفة وتنقيب ويبحث . ونطق بها القرآن بمعنى
الخرافات والحكايات .

الاستار $\tau\acute{\epsilon}\sigma\sigma\alpha\rho\alpha$ اربعة .

اسطول $\sigma\tau\acute{o}\lambda\omicron\varsigma$ وفد وجملة وصف وعدة وجع واحتشاد وانتظام .

الاسطقس $\sigma\tau\omicron\iota\chi\epsilon\iota\omicron\nu$ عنصر واصل .

الاسفنج $\sigma\pi\acute{o}\gamma\gamma\omicron\varsigma$ منعمرة .

اسطرلاب $\alpha\sigma\tau\epsilon\rho\omicron\lambda\acute{\alpha}\beta\rho\omicron\nu$ ($\delta\rho\gamma\alpha\nu\omicron\nu$) لفظة مركبة من اسم معناه كوكب

وفعل معناه شمل واخذ وقبض على ووثب . وهو المُرَقَّب كان

يستخدم قديماً لرصد الكواكب ومراقبتها . وقد بطل استعماله

الآن .

اسقف $\acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\chi\omicron\sigma\pi\omicron\varsigma$ في الاصل الملاحظ والمدير .

الاسكيم $\sigma\chi\eta\mu\alpha$ هيئة وشكل وصورة وانبة وجاء وزى ولبسة ورسم .

الافستين $\acute{\alpha}\psi\iota\nu\theta\iota\omicron\nu$ لاذع . وهو نبات معروف .

الافليد ومقاليد $\kappa\lambda\epsilon\iota\varsigma\text{-}\delta\omicron\varsigma$ مغلاق واستعملته العرب بمعنى مفتاح .

الالكيرس والكيروس $\kappa\lambda\acute{\iota}\rho\omicron\varsigma$ حظ وقربة . والمراد به رجال الدين في

الكنيسة .

الاماس $\acute{\alpha}\mu\acute{\alpha}\varsigma$ لفظة مركبة معناها غير مروض وقديماً كان يراد به

الغولاذ لصاليته وقساوته ثم في اوائل القرن الثالث قبل الميلاد

اخذوا يستعملونه بمعنى الخبجر الكريم المعروف بهذا الاسم .

مرادفه الشمور والسامور .

اكسيجين $\acute{\alpha}\kappa\upsilon\gamma\epsilon\iota\nu\omicron$ لفظة مركبة من فعل ولد وولّد وانشأ ومن اسم

معناه خل وحامض . مولد الحامض .

المجسطي $\text{A}\lambda\text{-}\mu\acute{\epsilon}\gamma\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$ مركب من ال التعريف العربية والاسم

اليوناني ومعناه العظيم الى الغاية . وهو اسم كتاب في علم الفلك

صنفه كلوديوس طولوماوس نحو سنة ١٥٠ للميلاد .

الاناضول $\acute{\alpha}\nu\alpha\tau\omicron\lambda\iota\alpha$ الشرق .

الانبقيق ἀμβίξ كأس وكوب وقصعة وانية التقطير عند اهل الكيمياء .
وهي اشورية لا يونانية .

اهرام لفظ عربي ج هرم . وهم يوننوها وقالوا πυραμίδες انما نحاتهم
تقّر يعربيتها .

اوخارستيا εὐχарιστία لفظة مركبة معناها بالحرف : خيرُ نعمة : وشكر
حسن : وخير هبة .

اوقيانوس ὠκεανός سريع . يستعملون الوصف دون الموصوف . ويعرف
عند جغرافيي العرب ببحر الظلمات .

ايار ἀἴρ الهواء .

ايساغوجي εἰσαγωγὴ مدخل وتوطئة ومقدمة .

ايقونة وقونة εἰκών صورة وشبه ومثال وتمثال .

اكدميا ἀκαδημία في الاصل اسم مكان مشتق من اسم احد رجال
اثينا ثم بناية محذقة بها حديقة كان يعلم فيها افلاطون ثم
مدرسة ومكتب ومجتمع العلماء وملقي المصورين . . .

بايبروس πάπυρος اسم نبات مصري وهو البردي قشره يصلح للكتابة .

بارومتر βαρόμετρον لفظة مركبة . مقياس الثقل يستعملونه لمعرفة
ثقل الهواء وضغطه .

بالتولوجيا παλαιοντολογία لفظة مركبة من ثلاث كلمات معناها
علم الكائنات المنقرضة (القديمه) .

بتولوجيه τέχνη-λογία (τέχνη) لفظة مركبة علم الالام والاوراج .

برج πύργος صرح .

برفير porphyra الصدف والصبغة الموجودة ضمنه والثوب المصبوغ
بهذه الصبغة .

بركان πυρ-αγρος منقوطة معناها منقطة النار (منقطة للتديد المتحمى)

وهم يسمون البركان (اي جبل النار) πυξ ومعناه نهر للمشابهة .

او ان بركان مركبة من πυر اليونانية (النار) وخان الارية
(المكان) فيكون معناه مكان النار . والله اعلم .

بروغرام πρόγραμμα كتابة سابقة مرادفه بيان وتنبيه ولائحة .

بسيكولوجيه ψυχη-λογία مركبة من ψυχή نفس وحياة وروح وعقل

وطبع وانسان ودم او مبدأ الحياة وλογία علم ومقالة ومجموع
مرادفه علم النفس .

بطريـك وبطريـك πετρι-ἀρχης لفظة مركبة معناها في الاصل مبدأ الابوية اي اول النسل والذرية كابراهيم عند اليهود وقحطان عند العرب ثم اول الاسباط كيعقوب اسرائيل ومجازاً رئيس طائفة ورئيس امّة ورئيس جماعة وما اشبه ذلك .

بطريق πέτραρχος لفظة مركبة قائد جيش المشاة .

بغمة πυγμαίος قزم .

بقس πύξος الآس .

بكتري وبكتري βακτριّا عصا وفي الطب هي همّ تعيش في الاجسام دعيت كذا لمشايتها العصا مرادفها الراجبيات .

بوليس (φύλαξ) (πολεύς) حرس المدينة . وعند العرب في الاندلس الشرطة كانت تقوم بهذه المصاحبة .

بوليموس βου-λίμους الضور والنكّظ اي الجوع الشديد .

بارود πυρ-δράς (?) محرقة او محرق بالنار .

بلغم φλέγμα لهبة وزبد الخيل ورغوة وعند الاطباء الاقدمين احد الاخلاط الاربعة .

بنديكسטי وبنتكستي πεντηκостί (ἡμέρα) (اليوم) الخمسون .

تاوريا θεωρία نظر واعتبار وتأمل .

تاتانوس τανός الشد بعنف وعند الاطباء تشنج الاعصاب يقضى به .

تراخوما τράχμα في لغتهم تشويش وفي الطب تكدر من الرمذ (عن القائلين) .

ترمومتر θερμο-μετρον لفظة مركبة مقياس الحرارة .

ترياق τριζάκ سبعيّ نسبة الى السبع وهو الحيوان المفترس . واصليها

جملّة : τριζάκον ενδοστον τριζάκον اي عقار معطي ضد السبعيّ

(اي ما يصدر عن السبع وهو الشمس) وبعبارة اوضح . دواء

يعطى ضد السم . ولكثرة الاستعمال حذف عقار وصار يستعمل

الانثمدن دون سواه ويعنون به ضد السم . والترياق دون سواه

ويريدون به الدواء الشافي .

ترايبيا τριβία في اللغة خدمة وفي الطب طريقة علاج المريض ومداواته

والعناية به .

تلسكوب لفظ مركب من τέλος غاية ونهاية وحذ و σκοπεω نظير

- ورأى وراقب وترقب ورصد وحس بعينه مرادفه مِرْقَب والغرض منه في علم الهيئته تقريب الاشباح البعيدة .
- تلفراف لفظ مركب من $\tau\acute{\epsilon}\lambda\omicron\varsigma$ غاية ونهاية وحـد . و $\gamma\rho\acute{\alpha}\varphi\omega$ كتب ورسم وخط وصور وحفر وخذش واقترع المراد به الكتابة عن بعد .
- النباء البرقي .
- تلقون لفظ مركب من $\tau\acute{\epsilon}\lambda\omicron\varsigma$ غاية ونهاية وحـد و $\varphi\acute{\omega}\nu\eta$ صوت وقول وتكلم ولدحيتا ويريدون به المتخاطبة عن بعد مرادفه الندي .
- تباترو $\theta\acute{\epsilon}\alpha\tau\omicron\upsilon$ مُتَفَرِّس ومُنْظَر ومَشْهَد ومَحْضَر الناس ومَجْتَمَعهم ومرادفه لما يراد به الآن ملهى .
- تيفوس $\tau\acute{\iota}\varphi\omega\varsigma$ لغة دخان وبخار ومجازاً عجب وعطرسه وخدر وبلادة وبلاهة وفي الطب الحمى المتكررة لانها تسبب البلاهة .
- تيفودس $\tau\upsilon\varphi\acute{\omega}\delta\eta\varsigma$ شبيه بالتيفس وعند اطباء العرب الاقدمين تعرف بالحمى الصفراوية .
- جغرافيه مركبة من $\gamma\eta$ ارض و $\gamma\rho\acute{\alpha}\varphi\omega$ كتب وخط ووصف . وقد تقدم مرادفه تخطيط الارض ووصفها .
- جنس $\gamma\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$ الولادة والانشاء والنسل والذرية . ثم يطلق على كل ما يصدر عنه شي . وفي المنطق يطلق على كل شي يشمل ما دونه كالحیوان مثلاً يشمل الانسان وزيداً .
- الاجانة $\lambda\acute{\alpha}\gamma\omega\upsilon\varsigma$ المرن .
- جيولوجيه $\gamma\epsilon\omega\text{-}\lambda\omicron\gamma\acute{\iota}\alpha$ لفظ مركب من $\gamma\eta$ والدة ثم ارض دعيت كذا لانها تنبت وتبرز كل شي و $\lambda\omicron\gamma\acute{\iota}\alpha$ هو اسم من فعل $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ قرأ وتكلم وحديث وقال وخطب ودعى وسمى واخبر وشرح وامر وحرز وارثى وطن واقتكر وعبر . مرادفها علم طبقات الارض .
- حنكيس $\epsilon\gamma\chi\lambda\omicron\varsigma$ عربيته الحري والشلق والصلور .
- خارطة $\chi\acute{\alpha}\rho\tau\eta\varsigma$ هي لفظه عربية مأخوذة من الخراط وهو شحمة تتمصع عن اصل البردي الذي كانوا يستخدمونه للكتابة قبل اختراع الورق .
- خوري او يونانية مقطوعة من $\chi\omega\rho\text{-}\epsilon\pi\acute{\iota}\sigma\chi\omicron\pi\omicron\varsigma$ خوريفسقفوس اسقف القري . راجعها في الالفاظ الايتالية .
- خورس $\chi\omicron\rho\acute{\upsilon}\varsigma$ الرقص ثم جماعة يرقصون ويغنون معا ثم مرتلون مرادفه المقتسون .

- خلفين $\chi\alpha\lambda\acute{\iota}\sigma\iota\nu$ وعاء من نحاس مرادفه المكن .
 درهم $\delta\rho\alpha\chi\mu\acute{\iota}$ في الاصل لكمة ثم وحدة المصكوكات الغضبية كانت
 تساوي عندهم خمسة غروش وعند غيرهم نكو سنت .
 دقيريت نسبة الى $\delta\epsilon\phi\iota\epsilon\rho\alpha$ جلد مدبوغ وفي الطب الخوانيق .
 دويبا $\delta\epsilon\pi\lambda\sigma\epsilon\zeta$ زوج وضعف .
 دياييطس $\delta\epsilon\alpha\beta\eta\tau\eta\varsigma$ هو اسم من فعل $\delta\epsilon\alpha\beta\acute{\iota}\nu\alpha\iota$ جاز وفرشخ وفي الطب
 هي الدوارة .
 ديانا $\delta\epsilon\alpha\tau\alpha$ التي هي تدير المعيشة مرادفها حية .
 دياريا $\delta\epsilon\alpha\delta\epsilon\sigma\iota\alpha$ لفظة مركبة . الجري بين . مرادفها الاسهال والهيضة .
 ديالوك $\delta\epsilon\alpha\lambda\acute{o}\gamma\omega\varsigma$ التكلم بين اثنين مرادفه محاورة .
 ديبلوما $\delta\epsilon\pi\lambda\omega\mu\alpha$ المضعفة او المطوية طيتين .
 ديموقراط وديموقراتسيا $\delta\epsilon\mu\omega\kappa\rho\alpha\tau\acute{\iota}\alpha$ لفظة مركبة . سلطة الشعب
 والمراد بها حكومة العامة دون الخاصة او حكومة جمهورية في
 ايدي الشعب بالمساواة خالية من الامتيازات .
 ذكسا $\delta\delta\epsilon\alpha$ المجد .
 زنار $\delta\delta\epsilon\alpha$ منطقة .
 زميل $\delta\delta\epsilon\alpha$ منحت .
 زنطاري $\delta\delta\epsilon\alpha$ لفظة مركبة . ضد السم مرادفها الترحير .
 استرنكلي $\delta\delta\epsilon\alpha$ مستدير يرقاب من اصلها .
 سفسطي $\delta\delta\epsilon\alpha$ في الاصل العالم الخائق ثم المغايط .
 سفين $\delta\delta\epsilon\alpha$ مضيق . لانه عند نزوله ينزم محيطه . ويطلق ايضا على
 آلة ضرب النقود .
 السماد والسماد لعلمها من $\delta\delta\epsilon\alpha$ الرماد مرادفه الدمال والدمال .
 سنكا $\delta\delta\epsilon\alpha$ منجل .
 سينودس $\delta\delta\epsilon\alpha$ مجمع .
 سير $\delta\delta\epsilon\alpha$ حبل ومرس ورباط وحزام . او هو من توافق اللغات .
 سيف $\delta\delta\epsilon\alpha$.
 سميريا لفظة مركبة من $\delta\delta\epsilon\alpha$ مع $\delta\delta\epsilon\alpha$ قياس . مرادفه مناسية
 محكمة (هندام) .
 سينوماتكراف وشينوماتكراف وكيمنوماتكراف لفظة مركبة من $\delta\delta\epsilon\alpha$

- حركة و γράφω صور (تقدم تفسيره في لفظة تلغراف) الصور المتحركة وتصوير الحركات .
- شرطونية لفظة مركبة . وضع اليد . وفعلها χεῖρονέω وضع اليد وبسطها ومدها .
- الاصطليح σιχαλίνος الجزر .
- الاصطير والاستير σιχαίρ مثقال . فان كان من الفضة فهو الدرهم . تقدم ذكره . وان كان من الذهب فهو يساوي ١٨ فرنكا و ٥٤ سنتيما .
- صوقر σάραρι القاس .
- الصوفيه σοφία الحكماء .
- طاووس τώω لفظة هندية .
- طقمة τήμα صف وجيش وفئة .
- طفد τάρπος القبر .
- طقس τήξη رتبة ونظام وصف .
- عظمة ومغبوط τήματ محبوب ومكرم وعزيز .
- غراء τήματ متغط . او هو من توافق اللغات .
- غراماطيق (τέχνη) γραμματική صناعة الحروف اي معرفة كتابتها وقرائها . مرادفه الصرف والنحو .
- غرموفون ومقلوباً فونوغراف لفظة مركبة من γράφω كتب . . . و φωνή صوت . كاتب الصوت . مرادفه الحاكي .
- غمرينا γήγραμνα هي اسم من فعل γράω قرض ورعى واكل . وتعرف بالاكلة عند اطباء العرب .
- قائوس وقائار وقائال τήματ منير مرادفه مصباح ومنارة .
- فرماشيه τήματ بيت العقاقير . في الفارسية صيدلية . واجزءخانة اعريتريكية مرادفها دوائية .
- فصفور τήματ حامل النور او منير .
- فلسفة τήματ حب الحكمة .
- فندق πανδοχείον (يقبل الكل) لفظة مركبة من παν جميع و δαίω قبل مرادفه نزل ومضيف .
- فم τήματ نامرة ومصيدة وقشعامة من السريانية فم .

- فنغراف راجع غرموفون .
- فوتوغرافيا φωτο-γραφία لفظة مركبة من φῶς-φωτός انسان ونور ونار وضوء وسراج وγραφία تصوير ، التصوير بالنور .
- فيسيولوجية وفيزيولوجية φυσιολογία لفظة مركبة من φύσις طبيعة و λογία قول ووصف . والمراد بها علم الحياة أي البحث عن أعمال الأجساد العضوية .
- فيسिका وفيزيقه φυσικη طبيعي أي ما يختص بالطبيعة . وهو علم يبحث به عن خواص المادة الكثنة بالطبيعة بقطع النظر عن صورتها وأعمالها . مرادفه علم الطبيعيات .
- فينولوجية φιλολογία حب الكلام . المراد به علم الالفاظ . وهو علم يبحث به عن أصول الكلمات واشتقاقها . وكتابنا هذا من هذا الفن . وفي القديم كانت تطلق فينولوجية على الفلسفة وعلم الادب وسائر العلوم والصنائع . فلسفة اللغة .
- فينيقية φοινίκη بلاد النخل .
- قلب χαλκός-δός خشبة الرجل .
- قانون κανών اصلها من قنن السريانية قصة وعصا ثم حق وزين (أي خيط البناء) ثم مقياس وقاعدة وفريضة .
- قبط من Αἰγυπτος اسم مصر باليونانية وهي تصحيف = كوش العبرانية وΑἰγυπτος هو اسم ابن نبتون بحسب الخرافة .
- قرطاس χαρτί ورق . اطلب خارطة .
- قرمز κόκκος (١) .

(١) وفي اللاتينية chermes, coccus ilicis, coccum. (عن العربية) وفي الايتالية chermes, cocciniglia, cocco. (عن العربية) scarlatto, grana. وله هذه منسوب غرائيت . وفي الافرنسية cochenille, écarlate, kermes. (عن العربية) وفي الانكليزية cochineal. في الاصل اليوناني معناه النواة كنواة الغار مثلاً ثم للمشابهة من حيث الحجم سميت بها دودة القرمز . وهي في علم الحيوان دويبة كالزبد في قدر نواة الغار الذكر منها بنصف جناح والانثى بلا جناح وهي من فصيلة (gallinetti) حشرات تنسج سرفها تنسج بوبرق الاشجار واقنانها وخصوصاً

قسطاس $\sigma\tau\alpha\lambda\mu\acute{\iota}\delta\varsigma$ ميزان وغيار. أو هي من قسط العربية.

قصار $\kappa\lambda\alpha\rho\acute{\iota}\varsigma$ المطهر والمنظف.

قصدير $\kappa\alpha\sigma\sigma\acute{\iota}\tau\epsilon\rho\sigma$.

قميص $\chi\lambda\alpha\mu\acute{\iota}\varsigma$ (?)

قنوبين وكنوبيون $\kappa\alpha\iota\nu\acute{\iota}\beta\iota\sigma\iota$ لفظة مركبة. عيشة عمومية. ثم دير.

لان الرهبان يعيشون فيه عيشة عمومية بالمساواة.

قنوم واقنوم وقهرمان $\sigma\iota\kappa\sigma-\gamma\acute{o}\mu\iota\sigma$ لفظة مركبة. (بالحرف شريعة البيت)

مدير البيت أي أمين الدخل والخروج. وليس لها معنى آخر.

اقلية $\chi\lambda\acute{\iota}\mu\iota\alpha$ في الأصل حذب. ثم قطعة من الأرض موجودة بين

خطين مسامتين لخط الاستواء بحسب تقسيم الأرض عند

جغرافي العرب. ثم مصر وقطر. وعند جغرافي العصر هي

منطقة. وتطلق أيضاً على الهواء الذي يحيط بونا.

قهرمان $\gamma\eta\gamma\epsilon\mu\acute{o}\nu$ مرشد وهادي وأمام وفائد وسيد وما بمعناها.

قولين $\kappa\omega\lambda\acute{o}\nu$ عضو وشعبة وقسم وفصل. وعند الأطباء هو قسم

من الأمعاء الغلاظ المشككة بين الأعور والمستقيم. والقولنج مشتق

منه وهو المرض الذي يصيبه.

قيراط $\kappa\epsilon\rho\acute{\alpha}\tau\iota\sigma$ حبة خروب كانوا يستخدمونها كعيار لوزن الذهب

والحجارة الكريمة فكل ٢٤ حبة تولف أوقية وكل أوقية تساوي

٢٧.٢٢٦ غراماً.

كندراتية نسبة إلى $\kappa\alpha\lambda\acute{\epsilon}\delta\rho\alpha$ مقعد أي كرسي.

كاتولييك $\kappa\alpha\tau\omega\lambda\acute{\iota}\kappa\acute{o}\varsigma$ عام.

كاتالوك $\kappa\alpha\tau\omega\lambda\omega\gamma\acute{o}\varsigma$ لفظة مركبة من $\lambda\omega\gamma\acute{o}\varsigma$ هو اسم من $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ قرأ

ومن $\kappa\alpha\tau\alpha$ نكو وبحسب $\kappa\alpha\tau\alpha$ أصلها من $\kappa\acute{\alpha}\tau\omega$ معناها قرأ

باعتصان بسوط القرمز وتسمي فيها سرفها التي يطلقون عليها اسم

قرمز أيضاً. تكمل الأثني في حشاها نكو... بيضة ناشئة في عصارة

جراز وهي مادة الصبغ الأحمر القرمزي. يوجد منها ببلاد النبال في

الهند وفي بولونية القديمة من أورنا وفي المكسيك وفي شمالي إفريقيا.

وسرفها في قدر الحبة مجوفة من حبة ومحدبة من جهة أخرى.

وسرف أو قرمز المكسيك هو أكثر اعتباراً من سواه.

من اعلى الى اسفل كقراءة الفهرست واللائحة والقائمة والجريدة .
كأثرته $\kappa\alpha\tau\alpha\rho\acute{\iota}\kappa\tau\eta\varsigma$ هبوط ومصيب . ونزول الماء في العين .
كتونة $\chi\iota\tau\acute{o}\nu$. وهم اخذوها من العربية . راجع لفظة : خيط : والكل
من : قطن .

كراكي $\kappa\acute{\alpha}\rho\alpha\kappa\alpha\iota$ الغربان .

• كرونولوجية $\chi\rho\omicron\nu\omicron\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$ لفظة مركبة . علم الزمان اي معرفة الحوادث
بالنظر الى وقت حدوثها . المتخمرة .

كرنيب $\chi\epsilon\rho\nu\beta\iota\omicron\nu$ غسل الايدي واءاء لغسل الايدي .

• كرونومتر $\chi\rho\omicron\nu\omicron\mu\epsilon\tau\rho\acute{o}\nu$ لفظة مركبة . مقياس الوقت وميزان الزمان .
كلينيك $\kappa\lambda\iota\nu\iota\kappa\acute{\iota}-\tau\acute{\epsilon}\chi\nu\eta$ اي صناعة التمريض فحذفت صناعة لكثرة
الاستعمال . يقال طبيب ممرض اي يعلم الطب على فراش
المريض .

• كندرا $\chi\acute{o}\nu\delta\rho\omicron\varsigma$ القمع او ضرب منه .

كنيسة ليست من $\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\sigma\iota\varsigma$ بل من $\kappa\epsilon\kappa\kappa\eta$ السريانية معناها
مجمع .

كورة $\chi\acute{o}\rho\alpha$ قرية وبنددة وصقع . هي لفظة سامية .

• كولارا $\chi\omicron\lambda\acute{\epsilon}\rho\alpha$ ما يعتري الصفراء اي المرة وهي المادة المتكونة بالمرارة
وتعرف عند الاطباء بالهواء الاصفر .
كولك $\kappa\acute{\alpha}\lambda\upsilon\varsigma$ الكأس مرادفه القُرو .

كيلوس $\kappa\acute{o}\chi\lambda\omicron\varsigma$ مدار ودور ودائرة وحلقة وماهو بمعناها .

• كيلوس $\chi\upsilon\lambda\omicron\varsigma$ نصارة ومائع . وفي عرف الاطباء هي استحالة الكيموس
بعد اندفاعه من المعدة الى المعى الدقيق الى جوهر اخر سيال
شبيه بماء الكشك الثخين .

كيلوغرام لفظة مركبة من $\chi\iota\lambda\iota\varsigma$ الف و $\gamma\rho\alpha\mu\mu\alpha$. تقدم تفسيرها .

وهي وحدة الوزن . لها شرح طويل . الف غرام = ٣١٢ درهما .

• كيموس $\chi\upsilon\mu\acute{o}\varsigma$ سيال ونصارة وفي عرف الاطباء هي استحالة الطعام في
المعدة بعد الهضم الى جوهر آخر وهو مادة ثخينة الى الاصفرار
تأخذ لونها غالباً من لون الغذاء الذي تتحلب منه مرادفها
نصارة الهضم .

لص $\lambda\upsilon\sigma\tau\eta\varsigma$ نهَاب ولص البحر . او من توافق اللغات .

لغم $\sigma\rho\upsilon\gamma\mu\alpha$ حفرة تحت الأرض تكون سرّاً ونفقاً ويريدون بها
الان الحشوة البارودية في صدوع الصخور لنسفها مرادفها منسفة.
لكن $\lambda\epsilon\chi\acute{\alpha}\nu\eta$ الصحن .

لمبا $\lambda\alpha\mu\pi\acute{\alpha}$ السراج والمصباح .

لوسيماخوس $\lambda\upsilon\sigma\iota\text{-}\mu\alpha\chi\acute{\iota}\alpha$ معناه يحل الخصومة (نبات) .

ليتورجيه $\lambda\epsilon\iota\tau\upsilon\rho\gamma\acute{\iota}\alpha$. لفظة مركبة . خدمة في الوظائف العمومية
كخدمة الوزير والقاضي للشعب في الدنيا وخدمة الاسقف
والكاهن للشعب في الدين . مرادفه في العرف الكنسي خدمة
دينية وتعرف بالطقس ايضاً ومعنى الطقس رتبة كما تقدم .
مالتوليا $\mu\epsilon\lambda\alpha\chi\chi\omicron\lambda\acute{\iota}\alpha$ مركبة من $\chi\omicron\lambda\omicron\varsigma$ وهي المرة احد الاخلاط
الاربعة و... $\mu\epsilon\lambda\alpha\chi$ اسود فيكون معناه المرة السوداء وهي مقر
الغضب ويريدون بها الكأبة والغضب والضجر والغم (السويداء) .

المنّا $\mu\eta\acute{\alpha}$ كيل ووزن .

مانيا $\mu\alpha\upsilon\acute{\iota}\alpha$ لهم ومس وجنون وغضب وهوس .

متر $\mu\acute{\epsilon}\tau\rho\nu$ مقياس .

محل $\mu\epsilon\chi\lambda\acute{\iota}\varsigma$ الزبرة .

مطران وميتروبوليت $\mu\eta\tau\rho\text{-}\rho\omicron\lambda\acute{\iota}\tau\eta\varsigma$ رئيس المدينة العاصمة . ويسمى

اليونان قاعدة البلد ام المداشر .

مغنطيس $\mu\alpha\gamma\eta\tau\acute{\iota}\varsigma$ مشتق من اسم البلد حيث منشأه في بلاد

اليونان .

موسيقى $\mu\omicron\upsilon\sigma\iota\kappa\acute{\iota}$ (تعالى) صناعة الغناء . وتطلق ايضاً على آلة الطرب

ونغماتها . وفي الاصل هو منسوب الى $\mu\omicron\upsilon\sigma\alpha$ الالهة العلوم

والصنائع .

موميا ليست يونانية بل حبشية معناها الطينة السوداء كانوا

يستخدمونها لتحنيط الاجسام في مصر . ويسمى اليونان الموميا

$\tau\acute{\alpha}\rho\chi\omicron\varsigma$ [تاريخوس] معناه يابس .

مولوثوليتي نسبة الى $\mu\omicron\nu\theta\text{-}\theta\acute{\epsilon}\lambda\eta\sigma\iota\varsigma$ لفظة مركبة . اختيار واحد .

مشية واحدة .

ميثولوجيه $\mu\omicron\theta\lambda\omicron\gamma\acute{\iota}\alpha$ لفظة مركبة من $\mu\theta\lambda\omicron\varsigma$ كلمة وقول ونكتة

وحديث وخرافة وحكاية وخبر... و $\gamma\acute{\iota}\alpha$ مقالة . معناها

الاخبار الوهمية والافاصيص الخيالية . مرادفها الحكاية والخرافة .

- ميكروب μικρο-βίος لفظة مركبة . الحي الصغير .
- ميكروسكوب لفظة مركبة من μικρός صغير وقليل ودقيق وσκόπεω
نظر ورأى وراقب وجهر وحس بعينه مرادفه مجهر . ومن حكم
هذه الالة البصرية تكبير الاشياء الدقيقة وتعظيمها .
- ميوب μύω لفظة مركبة من μύω اغلق وὀφθαλμός عين . معناها
المغمض العين او الاخضر وفي عرف الاطباء قصير النظر مرادفه
الحاسر .
- ناموس νόμος في الاصل عادة ثم شريعة وسنة .
- ناولون ναύλον اجرة المركب . جعل السفينة .
- ناووس ναύς في الاصل مسكن ثم هيكل اي متعبد وعرضة الهيكل
الداخلية .
- نفريت νεφρίτις كلى او اصابة الكلية وهي نسبة الى νεφρός كلية .
- هرطقة وارقة وارانيسis ἀρεσις شيعته وبدعة وظفر وانتقاء ومنزع .
- هيغرومتر ὑγρό-μετρον لفظة مركبة . ميزان الرطوبة .
- هيكل σκελετόν يابس . يطلق على الجسد اليابس بعد الموت مرادفه
جثة حافة او قصب الانسان .
- هيولى ὁλύ في الاصل معناه الغابات والحطب والخشب ثم مادة اي
ما يقع تحت الحواس ويتكاتفهم تقول انه لفظ دخيل . وما هي
اللفظة سامية : هيل : معناها التراب والهياء وطينة العالم .
وعند الحكماء المادة الاولى .

الفاظ افرانسية في اللغة العربية

Mots français dans la langue arabe parlée.

- اباچور abat-jour حجاب النهار (النور) مرادفه الستجوف .
- ادراس adresse العنوان .
- ارضي شوكي artichaut الخرشوف . اصل هذه اللفظة حبشية اخذها
اهل اوربا عن العرب ثم عاد استرجعها البعض مصحفة .
والخرشف اخف من ارضي شوكي الثقيلة . والحبشية لغة سامية .

- **أوتل** و**هوتل** hôtel معناه المضيف مرادفه المنزل .
- أوتوموبيل** automobile لفظة مركبة من **αὐτός** اليونانية ضمير الغائب هو نفسه و **mobile** اللاتينية قابل التحريك . معناه المتحرك من ذاته . مرادفه **السيار** .
- أسنسار** ascenseur المربأ .
- باقة** bouquet ضمة زهر
- برلمنت** parlement الندوة وهو مؤلف من **le sénat** مجلس الشيوخ أو **la chambre des députés** مجلس الموقدين أو **المبعوثين** أو **النواب** .
- برنس** prince الأمير . واليوم هو لقب شرف فوق الدوق .
- بروفسر** professeur صاحب مهنة فيوصف به المعلم والطبيب والصانع .
- **برونز** bronze هو الصاد والسكب مركب من النحاس والقصدير ومنه تصنع **الاجراس** وغيرها . أما **cuivre** من اللاتينية **aes cyprium** وفي الإيطالية **rame** فهو النحاس . و **cuivre jaune, laiton** وفي الإيطالية **ottone** فهو الصفرة والشبهان مركب من النحاس والتوتيا (الزنك) .
- **بشلس** bacilles من اللاتينية **bacillus** معناه المتخاصر . وهي كائنات صغار تُرى في المجهر دُعيت كذا لمشايتها العصا مرادفها **الأنبوبيات** .
- بقاجة** bagages امتعة مرادفها **رزمة** .
- بككة** boucle مرادفه **العروة** .
- **بنتوفل** pantoufle مرادفه **الكوث** . و**بابوج** فارسية .
- بنط** pont جسر وقنطرة وظهر السفينة وتستخدمه العامة بمعنى **المرفأ** و**الرصيف** .
- بنطلون** pantalon مرادفه **اللباس** . و**سروايل** فارسية .
- بنك** banque مصرف .
- بودرا** poudre غبار ورغام مرادفه **النباغ** .
- بور** port المرفأ .
- بوقات** bullet مرادفه **المقصف** .
- بيرو** bureau مكتب .

- بيسكويت biscuit في الاصل اللاتيني . مخبوز مرتين . مرادفه الكعك .
 تـرـان train مرادفه القطار .
 تـولـات toilette مرادفه المبرقة .
 جـيـوـيـيـتـر Jupiter, Jovis-pater Διὸς-Ζεύς (الحي) יהוה (الكائن)
 المشتري .
 خـرطوش cartouche مرادفه المشوة .
 دـرتـوار dortoir المنامة .
 دـفـوار devoir فرض وواجب .
 دـمـيـجـانـه ودمـيـجـنـه dame-jeanne مرادفه الصراحية .
 دـيـلـيـجـنـس diligence الجدّ مرادفه العجلة .
 رـنـت rente الربح السنوي مرادفه الربح .
 رـومـان roman اصله من روى العربية مرادفه رواية وقصة .
 سـمـنـت cement الشيد .
 شـافـلـيـه chevalier الفارس . ولقب شرف .
 طـرـبـيـل torpille الرعدة وهي السمكة الكهربائية اذا مسها الانسان
 خدرت يده وقذيفة السفينة الحربية النساقة .
 طـن tonne في الاصل برميل ومجازاً كيل وزنه الف الف غرام مرادفه وسق .
 طـون thon يونانية θύωνος نوع من السمك معروف . معناه الوثاق .
 فـرنـجـي français نسبة الى فرنسا . ويطلق على بعض شعوب اوربا .
 فـراـز fraise راجع فراولي في اللفاظ الايطالية . وفي اللاتينية fraga
 ولعل اصله من أرج .
 فـرمـوت vermouth خمر ابيض مشهور . وفي الجرمانية معناه الافستين .
 فـرـشـايـه brosse منفضة .
 فـرنـك franc (في اللغة حرّ) وفي الاصطلاح وحدة النقود معروف .
 فـنـار fanal منارة ومصباح .
 قـومـيـسـيـون commission لجنة وعمدة وخدنة .
 قـومـيـسـر commissaire المعتمد والضابط والوكيل .
 كـرافـيه carafe اصلها عربية من غرف اماء او من القرية . مرادفها
 القادوس والقنيينة .
 كـرت (de visite) carte ورقة زيارة .

- كاناييه canapé قنبية مرادفه منبذة ووسادة .
 كالوش galoche الجرموق والموق .
 كاوتشو caoutchouc لفظ هندي . المطاط .
 كنصول console مرادفه السهوة وهي من أهرات القاعة ذات قوائم
 يوضع عليها شي من الامتعة .
 كنكردا concordat معاهدة واتفاق .
 كنيك cognac عرق افرنجى اسمه مشتق من اسم البلد التي
 يصنع فيها .
 كوليبستال colis-postale رزمة بريدية وللكتب اضبارة .
 كومه commode مرادفه المتخذع او خزانة بدرجة ج درج . معناه في
 الاصل وعاء المغازل .
 كومندر commandeur في الاصل اللاتيني معناه صاحب وديعة وامانة .
 وهو ان بعض الرهبان في القديم كان محظوراً عليهم التماسك
 فكانوا يعهدون باموالهم الى احد العالميين للاعتناء بها ويسمونه
 صاحب الوديعة . فمنذ انقراض هذه العادة تحول الى لقب
 شرف كما هو الآن . له شرح طويل ليس هنا محله .
 لوج ماسونيك loges maconiques رواق الماسونية (البنايين)
 هو اسم لمجمعهم .
 مادام madame سيدتي مرادفه عفيفة .
 ماداموازل mademoiselle جارية مرادفها آنسة .
 متليك metallique معدني .
 مجور major في الاصل اللاتيني الاعظم وهو رتبة في فن الحرب
 الضابط الاعظم .
 مليار milliard الف مليون .
 مليه millième جزء من الف .
 موضه mode الثري واللبسة .
 مين mine في الاصل اللاتيني نتوء وتهديد . وفي اليونانية ضرب
 من المسكوكات وكيل . وفي السريانية العدد وفي الافرنسية
 السوار والمنجم واللغم مرادف هذا الاخير المنسفة وهي تستخدم
 لصنع الصخور وتنفس سفن العدو .
 واليز وفاليز valise الحقيبة .

الفاظ لاتينية في اللغة العربية

Latinae voces in Arabica lingua.

ارغن organum عضو وآلة ومقياس . وآلة طرب ذات انايب . مزمار .
ارمونيوم harmonium نسبة الى $\alpha\rho\mu\omicron\nu\alpha$ اليونانية التي معناها
الايقاع وهو آلة طرب .

الايار aes -ris النحاس . ولعله من $\alpha\iota\theta\omega$ طع .
امبراطور imperator في الاصل الامر . ثم القائد والامام للجيوش . والان
الملك المظفر والسultan وملك الملوك والعاقل . وفي الاسبانية
اميرادور .

انطوش hospitium المضيف والمقرى .
اوصانا يجب ان تكتب اوشعنا على اصلها في العبرانية אֲשַׁעְנָא
مشتقة من אֲשַׁע خضع . ومنها يسوع مخلصنا .
باطنته patens في الاصل (كتاب) مفتوح مرادفه القَسْمُ .
بركان vulcanus اله النار (راجعها في اليونانية) .
بلاط palatium قصر ودار . في الاصل علم اسم مكان قصر القيصرية في
رومية .

بليوم pallium في الاصل كساء ورداء ومطرف . . . والان في عرف
الكنيسة هو درع . شارة السلطة . يلبسه البطريرك وروساء
الاساقفة .

دكتور doctor عالم وعلامة . وللاطباء نظامي .
دينار denarius عشري ضرب من المصكوكات القديمة يساوي عشر
قطع دونه د . . .

سناطوس senatus مجلس الشيوخ .
سجل sigillum الخاتم اي الطابع .
سرفين وسرجين sterces الفرث .
اسكنمه scamnum مقعد مرادفه لما تريدة العامة مائدة النقل .

فرسك وبرسك persica (amigdalus) نسبة إلى فارس . هو شجر الدراق أصله من بلد فارس واليه ينسب . (في بلد بين النهرين يسمون الدراق خوخاً والخوخ دراقاً) .
قبرس cuprum النحاس . وهم استجلبوه من جزيرة قبرس ونسبوه اليهننا .

قنديل candela في الأصل أبيض ولامع ومحمى ومجازاً شمعة مرادفة مصباح وسراج .

قنصل consul مشير ومستشار . واليوم هو منصب في وظائف الحكومة .
قيصر caesar مقطوع . كان لقباً لسلاطين رومية كما هو اليوم لسلطان روسيا وجرمانيا وملك بلغاريا .

كابيتول capitolium علم . معناه رأس تولس . وهو اسم لأحدى أكام رومية السبع . وذلك حينما كانوا يحفرون الأساسات لبناء أول هيكل هناك نحو سنة ٦٥٠ قبل الميلاد وجدوا رأس تولس ثالث ملوك رومية مدفوناً هناك فتذكراً للحادث نحتوا هذا الاسم لذاك الجبل . وهناك كان قائماً مجلس شيوخ رومية الشهير .
كالندار kalendarium نسبة إلى calendae اليونانية التي معناها غرة أي أول يوم من الشهر . مرادفه تقويم (رزماءة اعجمية . ونتيجة يراد بها فصل معقود في الترميز) .

كانونيكوس canonicus نسبة إلى قانون . والآن هي وظيفة في إدارة الكنيسة .

كردينال cardinal نسبة إلى cardinis نجران الباب . معناه بواب وحاجب ومجازاً مساعد ومعاون ووزير وهو المقصود .

كرز وقراسيا cerasus ممشاً هذا الشجر في اسيا الصغرى .
لغة lingua لسان . أو هي من توافق اللغات .

لوسيفروس lucifer حامل النور ومنير .

ليرة λίτρα libra ميزان وعيار ذو ١٢ أوقية وضرب من النقود .

منستيور monsignore (إيتالية) معناها سيدي .

ميمورندوم memorandum المذكرات والمخططات .

نبيل nobilis .-e شهير ونجيب وكامل الجسم وشريف .

الفاظ انكليزية في اللغة العربية الدارجة

English words in arabian spoken tongue.

- التو (الف من الخيل) thousand الف .
اللوكومت locomotive لائينية . المتحركة من مكانيها . مرادفها المركن
ومنهم من دعاها مزجية وقاطراً .
اليفاتر eleveter المرفع اسم آلة من رفع مرادفه المرباء . والشاتل .
اوفر كوت over-coat ملحقه مرادفه الرداء والسترة .
بسكليت bicyele دولابان مرادفه الدراجة .
بنك نوت bank-note ورقة بنك حوالة مصرف .
بيفتاك beef-steak زحمة من الغدان مرادفه قدرة .
بيل bill لائحة واقتراح .
جاب يجيب (عامية) to give اعطى . اصل جاب جاء به .
جورى jury نسبة الى jus, juris اللاتينية معناها الحق والعدل (وقيل
الى juro اللاتينية ايضاً حلف) وهم المنصفون في المحكمة
كلفتيين في الاسلام يختارهم الشعب لكي يثبتوا التهمة او
ينفوها عن المتهم . مرادفه جماعة المفتيين او المنصفين (والملحكم
arbitrator).
- ريفنر revolver مدور من دار لانه يدور على ذاته حين اطلاق
غياره . وفي مرادفه قالوا الفرد والمسدس . ويوجد منه خمس .
شاك وتشاك chek (chèque) محقق . مرادفه حوالة مصرف .
شيت sheet قماش .
صافي safe خلاص ومخلص مرادفه الضابطة وهي صندوق من حديد
اصيانة الثمين .
كلوب club مرادفه طاير يدونه امتدى .

لورد lord السيد .

ويسكي whisky هو شراب للارلنديين كالفُحيس للعرب .

يَخت yacht . لفظة جرمانية . سفينة للتنزه . وربما شختور
العامية تصحيفها .

يُرد yard قياس انكليزي يساوي ٩٠ سنتيمترا .

أَصْحَفُ $\epsilon\sigma\phi\alpha$ لفظ مركبة من $\epsilon\tau\epsilon$ معناها في وبين . ومن $\sigma\phi\alpha$ المجلس (ويصيغون منه فعلا $\sigma\phi\alpha\tau\epsilon$ جلس) والمقعد والاقامة والنادي والاجتماع . ويريدون بها ايضا قاعة فيها كراسي كانت تجتمع فيها الفلاسفة للمباحثة . وبلوترخوس استعمالها بمعنى رواق لان القاعة المذكورة كان امامها رواق .

أَصْحَفُ $\epsilon\tau\epsilon\sigma\phi\alpha$ لفظ مركبة . الخروج عن التقوم . والمنفى .
أَصْحَفُ $\alpha\epsilon\tau\epsilon\sigma\mu\alpha\text{-}\tau\omicron\varsigma$ الاعتبار والكرامة والاستحقاق والمنزلة والسلطة والشرف والحقيقة .

أَصْحَفُ $\epsilon\tau\epsilon\text{-}\epsilon\lambda\lambda\omicron\upsilon\varsigma$ من قبل العادة . عادة .

أَصْحَفُ $\epsilon\tau\epsilon\lambda\alpha$ الغربية والضيافة .

أَصْحَفُ $\alpha\lambda\iota\alpha$ الكربة والعذاب والمحنة في اللاتينية *anxietas* والارجح اصلها من **صها** السريانية .

أَصْحَفُ $\alpha\nu\alpha\phi\omicron\rho\alpha$ الارتفاع والتقدمة والقربان والصفى والتدخيـص والتمهوض .

أَصْحَفُ $\alpha\nu\alpha\gamma\alpha\gamma\iota\varsigma$ $\alpha\nu\alpha\gamma\alpha\gamma\iota\sigma$ ضرورة وضروري .

أَصْحَفُ *stabulum* (لاتينية) مربوط ومأوى الدواب واقامة .

أَصْحَفُ $\sigma\tau\acute{\alpha}\delta\iota\omicron\nu$ النصب او العلم وهو عمود كان ينصب في الطريق يشير الى مسافة ٦٠ قدماً او ١٨٥ متراً . والمضمار لاجل السباق بالركض .

أَصْحَفُ $\sigma\tau\omicron\lambda\text{-}\alpha\varsigma$ عمود . ومجموع اعمدة . ورواق . وحائط في اثينا له رواق كان يعلم بهؤلاء ارسطو الفيلسوف .

أَصْحَفُ $\sigma\tau\acute{\iota}\lambda\iota$ العمود الاسطوانة .

أَصْحَفُ $\sigma\tau\acute{\omicron}\mu\alpha\chi\iota\varsigma$ له قم ثم معدة .

أَصْحَفُ $\sigma\tau\omicron\iota\chi\epsilon\iota\omicron\nu$ صف وفئة وعنصر واصل ومبدأ وبـروج من البروج .

أَهْلِيَّةٌ ^١σολή-ης التَّجَمُّيز والثوب الاحتفالي والرداء الرسمي .
 أَهْلِيَّةٌ ^٢φθορεὺς المُدْمِر والمُضِلُّ والمُفْتِن .
 أَهْلِيَّةٌ ^٣στακτὴ القطرة هو دهن المر دعى كذا لانه يتقطر من شجرته المعروفة باللبنى .

أَهْلِيَّةٌ ^٤في الإيطالية strada وفي الجرمانية strasse ولعل اصلها سامية من سطر ܣܬܪ والصراط مصحفة وστρατὺς في الأصل معناها الخط والمد .

أَهْلِيَّةٌ ^٥στρατεία الحملة الحربية والجيش والجنديّة .
 أَهْلِيَّةٌ ^٦στρογγύλος المستدير والكروي . ونكاثهم في ريب من اصل هذه اللفظة ولعلها اشورية او هيروغليفيه .

أَهْلِيَّةٌ ^٧σχολή راحة وهناء ومدرسة .
 أَهْلِيَّةٌ ^٨σπόγγος الاسفنجة معناها المنعصرة .
 أَهْلِيَّةٌ ^٩ἐφο-κτόνος القاتل بالسيف . او هي مركبة من ἐφο- سيف و huetator اللاتينية لاعب . فيكون معناها اللاعب بالسيف .

أَهْلِيَّةٌ ^{١٠}σπαρίς-δος السَّلَّة (ومنها الصابورية . العامية) .
 أَهْلِيَّةٌ ^{١١}ὕπο-διάκονος مركبة من ὕπο تحت وδιάκονος الخادم مُصْعَلٌ .

أَهْلِيَّةٌ ^{١٢}ἐπίτροπος الوكيل والعميد .
 أَهْلِيَّةٌ ^{١٣}ἐπίσκοπος الاسقف مُصْعَلٌ .
 أَهْلِيَّةٌ ^{١٤}βρωμα طعام واكل .

أَهْلِيَّةٌ ^{١٥}ἀφροδίτη الزهرة (كوكب) وفي الأصل معناها رغبة لان الزهرة بحسب الخرافة ولدت من زبد البحر .

أَهْلِيَّةٌ ^{١٦}οἶκος-νόμος مدير البيت اي وكيل الدخل والخرج .
 أَهْلِيَّةٌ ^{١٧}ἄργυρος الفضة .

أَرْتَاكُوسُ ἄρτακος الخباز .

أَرْتَاكِتُونُ ἀρχι-τέκτων . لفظة مركبة معناها رأس الصناع . والمهندس .
والصانع ايضا .

أَرْتَاكِتُونُ : الجليليون : نسبة الى مدينة جليل . وقيل الى جبل
لبنان . راجع الملوك الاول الفصل الخامس العدد ١٧ والعدد ٣٢
في النسخة العبرانية .

أَرْتَاكِسُ لفظة مركبة من ἄρτος الخبز وحبس القمح فيكون معناها
خبز قمح .

أَرْتَاكِسُ ἀριστος الصالح الى الغاية .
أَرْتَاكِسُ وَهَرْتَاكِسُ ἀρετικός المبتدع والمارق . وَأَرْتَاكِسُ
البدعة .

أَرْتَاكِسُ Ἀρτεμις (ربما مشتق من ἄρτάω علق) هي بحسب
الخرافة الهة الصيد ابنة المشتري واخت الشمس وهي القمر
في السماء وديانا على الارض وبروسرينا في الجحيم واسماءها كثيرة .
وهي خلاف الزهرة . كان لها هيكل عظيم في افسس .

أَرْتَاكِسُ Ἀρης المريع . اله الحرب .
أَرْتَاكِسُ وَأَرْتَاكِسُ ἀρχων-ontos الرئيس والحاكم .
أَرْتَاكِسُ ἀρχίατρος رأس الاطباء .
أَرْتَاكِسُ ἀρχέτης القائد ورئيس العسس .
أَرْتَاكِسُ ἀρχηστής الراقص والرقاص .
أَرْتَاكِسُ ἀρνεوس الحمل والخروف .
أَرْتَاكِسُ ἀρχαίος القديم .

أَرْتَاكِسُ φυγάς-ός المنفي والمطرود .
أَرْتَاكِسُ ἀθλητής المقاتل والمبارز والمجاهد .
أَرْتَاكِسُ βήμα المنبر .

- حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\iota\tau\eta\varsigma$ مدنيّ نسبة إلى $\mu\alpha\lambda\iota\varsigma$ مدينة . ومجازا الوجيه .
 حَمَّامٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma\tau\epsilon\iota\sigma$ الحَمَّام ومثلها $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ bagno .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ لأن .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ غرام وزن معروف .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ علم الصرف والنحو (راجعها في الألفاظ العربية) .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ العقيدة والرأي .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ أما .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ العهد والوصية والوثيقة .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ وأَمِيٌّ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ القائد والمدير والمدبر والمرشد .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ المادة الأولى . راجعها في الألفاظ العربية .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ والوالي $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$.
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ اليوم $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$.
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ ماسك الأعنة . ومدبر العجلة .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ عطار (كوكب) وعمد على رؤوسها رأس عطار كانت
 في اسواق اثينا .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ نعت مشتق من $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ عادة وخلق وأدب .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ المنطقة .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ الثمن والسعر والاعتبار .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ الترتيب وصف العساكر والرتبة والوظيفة .
 ويرتاب نجاتهم في اصلها ولعلها سامية - اشورية .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ طنفسة . عربية الاصل .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ (لاتينية) زعيم القبيلة وقطب القوم والمُدرة .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ المطفي والمقلق .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ مركبة معناها ثلاثة قرش .
 حَمَمٌ $\mu\alpha\lambda\eta\mu\epsilon\iota\sigma$ الصورة والتمثال .

- حَمْصَه *χύμος* عصارة . خلط .
 حَفْلٌ *κῆνος* السفينة والسلة .
 حَمَكٌ *χίμαρος* . لفظة مركبة معناها رئيس الف .
 حَمَلٌ من *χειρῶ* حرك يده فعل مشتق من *χείρ-ρῶ* اليد ومجازاً
 كتابة وقوة .
 حَبْرٌ و *καλαμος* القلّة (لتبريد الماء) عربية الاصل . ومجازاً
 السلة والبوتقة .
 حَمَمٌ *χλαμύς-ῥδος* *chlamys* قميص يرتاب في اصلها .
 وهو كساء من صوف ومن حرير من لباس الملوك وقواد الجنود
 عند اليونان وعند غيرهم .
 حَمَلٌ *χάρτης* قرطاس . اصلها عربية من الخراط او هيروكليفية .
 حَمَلٌ *chartularius* نسبة الى قرطاس المذكورة . ثم وظيفة في
 ديوان الملك يوسطينيانس . حافظ الاوراق .
 حَمَلٌ *χριστιανός* مسيحي . الاسم يوناني وحرف النسبة لاتيني .
 حَمَلٌ *χρίσμα-τος* الدهن والمسحة .
 حَمَلٌ *legio-nis* (لاتينية) . فئة وجيش . ولجنة العربية مأخوذة
 منها . وكل ذلك من فعل *lego* ضمّ اي جمع .
 حَمَصٌ *λέξις* قول وكلام وقراءة . حَمَصٌ *λεξιχόν* جامع الالفاظ .
 كتاب اللغة . معجم .
 حَمَقٌ *λαμπάς-ῥδος* المصباح .
 حَمَلٌ *λαστής* لص . يرتاب في اصلها .
 حَمَلٌ *λεκάνη* كَن .
 حَمَلٌ *μάγειρος* الطباخ .
 حَمَلٌ *mulus* البغل . (لايعرف اصل هذه اللفظة) .
 حَمَلٌ *moneta* لاتينية كالسابقة . النقود .

- مَوْصِفٌ μουσική فن الغناء .
 مَوْيْرَاقٌ μοῖρα-ας الدرجة من الدائرة في علم الهيئة . واصل معناه جزء .
 مَوْحَفٌ μέταλλον معدن وحفرة .
 مَوْحِطٌ μέταξα الحزير . ليست لفظة يونانية .
 مَوْحَلٌ μοχλός محل الزُبُرَة . والزلاج .
 مَوْحَفٌ μάλλον (magis) اكثر .
 مَوْحِطٌ μάλιστα (maxime) الاكثر .
 نَوْحٌ ναύτης الملاح والبحري .
 نَوْمٌ νομή (هي اسم من فعل νέμω وزع وفرق ورعى) المرعى
 والقطيع . ومجازاً الأكلة لانها تاكل اللحم كالماشية ترمى الكلاء .
 نَوْحٌ ναός سكنى وهيكل وعرضته الداخلة .
 نَوْحٌ νόμος عادة ثم شريعة .
 هَوْحٌ σώμα الجسد .
 هَوْحٌ σοφία الحكمة .
 هَوْحٌ σοφιστής المغالط .
 هَوْحٌ θήρα-ας الصيد . θήρ-ός الوحش . θήρατρον الحباله .
 هَوْحٌ σάνδαλον وهم اخذوه عن هَوْحٍ السريانية لانه كان حذاء
 الاشوريين والفرس .
 حَوْحٌ νεφέλη η الضباب بقلب ν .
 هَوْحٌ ποιητής الشاعر .
 هَوْحٌ πτελέα الدردار وهو شجر .
 هَوْحٌ πατριάρχης بطريرك رئيس الالباء .
 هَوْحٌ φιλόσοφος فيلسوف محب الحكمة .
 هَوْحٌ φλέγμα-τος بلغم . الخلط . . .
 هَوْحٌ palatium (لاتينية) قصر الملك وغيرها .

- فَبَهْمَا *φαντασία* البيان والكشف والخيال والوهم .
 فَبَهْمَا *φανός* المنير والمصباح .
 فَصَا *πίσσα* (πίσσα) زفت .
 فَصَحَا *ψάλλης* المرتل .
 فَصَسَا *φάσσα* جام بري .
 فَصَصِي *vasca* فسقية *vas, vasis* (?) او من *فصص* .
 فَضِي *πραγματεία* انعكاف وانصباب واشتغال ودعوى ومعاطاة
 وشغل وكتابة .
 فَضِي *παρρησία* لفظة مركبة معناها : قال كل شي : ثم حرية
 القول والقول بحرية وجرأة .
 فَضِي *προοίμιον* اول مدخل والمقدمة والفاتحة .
 فَضِي *πρόσωπον* اصل معناه : اول ما يُنظر : ثم وجه ومنظر
 وحضرة وشخص .
 فَضِي *παρά-κλητος* المساعد والشفيع والمعزي .
 فَضِي *παρα-κατα-θήκη* وديعة وامانة .
 فَضِي *accattare* تكدي (?) (ايطالية) .
 فَضِي *gubernator* ربان السفينة (لاتينية) .
 فَضِي *εἰκὼν-ονος* الصورة والتمثال .
 فَضِي *κίνδυνος* الخطر .
 فَضِي *κίθαρα* قيثارة .
 فَضِي *κίθαρι-ωδός* المغنّس اي المغنّي مرافقاً بالقيثارة .
 فَضِي *κλειτός* مقلاد : المغلاق .
 فَضِي *κλίμα* الاقليم .
 فَضِي *κάμινος* الموقد .
 فَضِي *candela* قنديل . اصل معناه ناصع البياض ثم شمعة لانها
 تتلألأ .

- مِئُونِي** **centurio-onis** . لاتينية كالسابقة . قائد مئة .
مِئُونِي **custos-dis** و **مِئُونِي** **castra** أصلها من حصن **צב**
 . السامية (وليس من **κατα-στρέψω**) الحارس والمعسكر .
مِئُونِي **κεφαλή** الرأس ومجازاً الفصل من الكتاب .
مِئُونِي **ῥήτωρ** الخطيب والفصيح والقاتل .
مِئُونِي **θέατρον** المشهد .
مِئُونِي **θεο-λογία** العلم الإلهي .
مِئُونِي **θεωρία** التأمل والتفكير والنظر العقلي .
مِئُونِي **θήκη** المحفظة والغمدة .
مِئُونِي **τάγμα** طغمة . جوقة وفئة وترتيب وصف وجيش .
مِئُونِي **τρίαινα** ترياق . راجعه في الألفاظ العربية .
مِئُونِي **χρύσταλλος** الجمد ومجازاً الشفاف والبلّور .
مِئُونِي **θρόνος** العرش ومقام الإلهة .

علامات الحركات عند السريان مأخوذة من اللغة اليونانية وهي :

سريانية يونانية

α	==	ⲁ
ε	==	ⲅ
η	==	ⲇ
ο	==	ⲉ
ω	==	ⲏ

الله أصلها **ⲁⲗⲁ** سريانية معناها المعبود
 الذي » **ⲁⲗⲁ** عبرانية مركبة من **ⲁ** ال و **ⲁⲗ** هذا
 برشان » **ⲁⲗⲁ** سريانية معناها القرصة

ملحق ثان. APPENDICE II.

تفسير بعض أسماء العجمية كثر استعمالها عند العامة

Significato di vari nomi propri europei
usati dagli Arabi.

اسماء يونانية (معناها)	اندرافوس واندريا : رجل شجاع
اثاناسيوس : غير مائت	انستاسيا : منبغثة
احيا : قديسة	انطيوخوس : المصادم
ادلف : اخ	انيا : مهدوح . مجود
اريسيتيد : شبيه بالصالح	اوجانيوس : حسيب
اريسطوبولس : مشير صالح	اوساييوس واوزيب : تقى
ارسطو واريستاليس : غاية صلاحه	اوريجانوس : مولود في الجبال
جداً	اوطاخي : ذو حظ
اسطغان : اكليل	ايريناوس : سليم
اغايوس : محبوب	باخوس : ضلع او صراخ عال
اغاثا : صالحة	باسيل وباسيليوس : ملكي
اغاثون : صالح	باطيشتا : المعمدان
اغنيسا وانيسا : عفيفة	بطرس : صخرة
افلاطون : عريض الكتفين	بلوطرخوس : سيد المال
الشيبياد : باسل	بوليكربوس : كثير الثمر
الكسندر واسكندر : معين البشر	بيثاغورس : قاذل الحق
الكسيوس : مساعد	تالاماك : محارب عن بعد
امبروسيوس : غير مائت . الهي	تاودوسيوس : اعطائه
انجلوس : بشير . مبشر	تاوفان : نور الله
	تيموتاوس : مكرم الله

تاودولس : عبد الله	كريسوسطُوموس : فم الذهب
جرجس وجاورجيوس : فلاح	كريسولوغوس : ذهبي النطق
خريستينا : مسيحية	كريسپيانوس : مسيحي
داريوس : مفتش	كريستوفورس : حامل المسيح
دوروثاوس وتاودورس : اعطائه	كريستودولس : عبد المسيح
ديونيسيوس : عطية المشتري	كلاوبترا : مجد الوطن او فخر
(صنم)	الاب
سابستيانوس : مُكرّم	كليماكوس : سلّم
سركيس : شبكة	ملاقيوس : عسلي
سقراط : مخلص السلطة	متري وديمترىوس : حارس
شيبان وشيبون : عصا	الشعب (اسم اله الزراعة)
صفرونيوس : حكيم	مرغاريتا : لؤلؤة وجوهرة
صوفيا : حكمة	مكارىوس : سعيد
فيليب وفيليبوس : محب الخيل	موريق : اسمر
(رجل حرب)	نقولاوس ونقولا : نصر الشعب
قرما : عالم	هوميروس : الرهن
قورش وكورش : سلطة وقوة	هيلانة : مخطوفة
كاترينا : نقية	

اسماء لاتينية (معناها)

اغسطس : جليل ومقدس	بيوس : تقى
اغسطينوس وعسطين : نسبة الى	بلنكا : (اسبانية) بيضاء
اغسطس (او تصغيره)	بونافنتورا (ايطالية) حظ صالح
افليمس واكليمنت واكليمنضوس :	دنتي : مُعطي
حليم	دومينيكموس : سيدي
بايا منحوتة : اب الاء (وقيل قبطية)	ديوداطوس : اعطائه
بولس : قليل	روزا : (اصلها سامية) وردة
بطريق وبتريك وبتريش : ابوي	روزاليا : اكيل ورد
ثم شريف	شالسته : (ايطالية) سماوية
	غودنسيو : فرح
	فاليكس : سعيد

مرتينيوس : نسبة الى المرتنج (اله الحرب)	فاوسطوس : مسعود
ثتاليا : ميلادية	فرتوناتوس : ذوحظ
هوراس وهورانسيسوس : طالب	فيكتور : ناصر
انطون وانطونيوس وانطانيوس	فيكتوريا : نصر
وطنوس (قبطية)	قيصر : مشقوق مقطوع
امينكار : (فينيقية) الملك	لاون : اسد وشبل
اتيبال حنيبعال : (فينيقية)	لورنسيوس : نسبة الى غار (شجر)
الاله الحنان . يوحنا	او الى مدينة لورا
نابوليون (?)	لوسيا : نور
نسطر (?)	مركس : مطرقة (وقيل حرمانية علم)

كلوتيلد : شبيبة بالنعمة او بالامانة	اسماء حرمانية (معناها)
لويس ولودوفيكس : جندي	ادال وادلينا : امرأة شريفة
شهير	ارنلد : محارب ذو حظ
لويزا موث لويس	الغنس : طاهر الذيل
متيلده : رفيقة شريفة	انسلمس : شفيع الجماعة
مرغاريت : طائفة الصيت	بلدوين : مبارز قوي
وليام وغوليلمو وغليوم : محامي	برتردس : رجل قوي شجاع
السكينة	برونوس : حسيب
هرمن : رجل حرب	جرتروده : حبيبه
هومبرت : مسلط شريف	ريكردوس : سيد قوي او ذومال
هوغو : حائق	فرنسيس : حرّ
	كارلوس : قوي

حان اصلها يوحنا عبرانية معناها الله الحنان

جوزف . » يوسف سريانية معناها يزيد

ميشال . » ميخائيل عبرانية معناها من مثل الله

ملحق ثالث. APPENDICE III.

يُضمن تفسير اصول الفاظ في لغات مختلفة

Spiegazioni in arabo di varie etimologie.

كثيراً ما يصادف محبو المطالعة أسماء قرى ومدن اعجمية يتعذر عليهم تفسيرها فيتشوقون عند ذلك الى الوقوف على معانيها فدونك جدولاً على سبيل التمثيل يشتمل على اصول في اللغات الاعجمية مؤلفة منها أسماء شتى . وهي مع تفسيرها :

آب - اصل فارسي وآي - اصل سنسكريت معناهما المياه في نكو البنجاب : خمسة انهر .

آباد - اصل هندي وفارسي معناه بيت في نكو شاه باد : بيت الملك . وكسراباد : مدينة كسرى .

آبار - اصل لاتيني معناه مصب ويوجد في كثير من الاسماء الانكليزية نكو ايردين : مصب دي (نهر)

ارد - اصل تترى معناه ارض (وهو تصحيف ارض) في نكو اودنرد : ارض قدعة .

اك - اصل تترى معناه ابيض في نكو اکتو : جبل ابيض واكسو : نهر ابيض .

اكرو - اصل يوناني معناه سيادة وسمو وشموخ في نكو اكروبولي : اعلى مكان في المدينة .

الب - اصل قلتي معناه شاهر وشامخ ومنه جبال الالب في اوربا .
البوس - اصل لاتيني معناه ابيض ومنه البانيا . وهذا الاصل سامي
لأنه الابيض ومنه لبنان لدوام الثلج على شَعْفه ومنه اللبن

- للحليب واللبن للكندر ومنه luna القمر في اللاتينية (بإبدال الباء واواً) لضياءه الفضي .
- الط - اصل جرمانى معناه عتيق وقديم في نكو القبروك : الجسر القديم .
- آن - اصل قلتي معناه المياه ومنه انكونا .
- ان وانوس ج ني - صيغة النسبة في اللغة اللاتينية كما في رومانى نسبة الى رومه .
- انتي - اصل يوناني معناه ضد وتجاه كما في انتيلبنان : مقابل لبنان .
- او - عتيق ووي - حديث اعلان في لسان المتجر .
- اوبر - اعلى ونيادر - اسفل اعلان في الجرمانية ويوجدان في اسماء كثيرة .
- اورال - اصل في اللغة الروسية (المسكوبية) معناه منطقة .
- أوزرو - بحيرة في اللسان الروسي في نكو بلوزرك : مدينة بحيرتها جميلة .
- اوست - في الجرمانية معناه غرب ومنه ويستمنستر .
- اوسنرغ - هو انتهاء اسماء حصون في الروسية .
- اوسترف - جزائر في الروسية .
- أولا - في المنشهو معناه نهر نكو زاكالين اولاً : النهر الاسود (امور) أولاً - جبل في التتري .
- است - المشرق في الجرمانية في نكو اوستريا (النمسا) : المملكة الشرقية .
- إينتر - اصل لاتيني معناه بين .
- ايلي - بلاد في التركية نكو روملي : بلاد الروم .
- اي - جزيرة في السكندينا في نكو انكليزاي : جزيرة الانكليز .
- با - اصل افريقي معناه نهر نكو جوليباً : النهر الكبير .
- باب - اصل ارامي معناه حاشية ومملكة نكو بابل : مملكة بال وحاشيته وبطانته . وباب كما في العربية ومنه باب المندب اسم المضيق عند خليج عدن بين العربية والحبشة .
- باتام وبتنام - انتهاء اسماء مدن كثيرة في الهندية نكو سيرينجاتام .

- باد - اصل جرمانى معناه حَام ومنه بادن وكربسباد .
بار - اصل سنسكرىت معناه بلاد نكو مالابار : بلاد الجبال .
باش - ساقية فى الجرمانية ومنه ملجرباش .
بال وبيالو - اصل روسى معناه ابيض اى جيل ومنه بلغراد :
المدينة الجميلة .
بان - اصل قنتى معناه الهامة اى رأس كل شى ومنه البى بنينى :
جبال الالب الشامخة .
به - اصل صينى معناه الشمال ومنه باكين : المسكن الشمالى .
باو - حصن فى الصينى .
باولو - جزيرة فى اللسان الماليسى .
باي - الابيض فى الصينى نكو بايهو : النهر الابيض .
برغ - فى الجرمانية معناه جبل ومنه شنيبرغ : جبل الثلج .
بورج - فى اليونانية والجرمانية وسائر لغات اوربا معناه حصن وضاحية
ومنه مجدبرغ : ضاحية الصبية . وستراسببرغ : ضاحية الطريق ...
بريغ - اصل قلتي قلعة ومنه بريكسيا .
بروف وبروك وبروج - جسر فى القلتي ومنه كامبريدج : جسر كام .
وانسبروك ...
برود - اصل سلافي معناه الرقارق (وهو الماء الرقيق فى البحر او الوادى
لأعرز له) .
برون - عين فى الجرمانية نكو شندبرون : معين جبل .
بندر - فارسى الاصل معناه الميناء والسوق ومقر التجار ...
بلتيك - اصل روسى معناه ابيض .
بنط - جسر فى اللاتينية .
بود وباون - من اصل جرمانى معناه بنى .
بور - مدينة فى السنسكرىت نكو رايبور : مدينة الملك .
بيت - اصل سامى نكو بيت لحم : مكان او بيت الخبز . وبيت
الدين : المحكمة .
بيك وبيتس - من اصل جرمانى قمة الجبل .
بيلى - باب (للمدينة) فى اليونانية ومنه ترموبيليس : الابواب
الحارة .

- بوليس - مدينة في اليونانية نكو نيكوبوليس : مدينة النصر .
غرينبل : مدينة النعمة . سطمبول (اسلامبول) مدينة الاسلام .
وقيل منكوته عن هذه الحملة اليونانية εἰς τὴν πόλιν في المدينة .
وقيل هي تصحيف قسطنطينية .
تا - اصل صيني معناه عظيم نكو تاشان : جبل عظيم .
تاغ - اصل تتري معناه جبل في نكو موستانغ : جبل الثلج .
تانا وتانيا - اصل آري معناه بلاد في نكو موريتانيا : بلاد السود (او السمير) .
تريخت - في الجرمانية من اصل لاتيني معناه جواز وسير تتألف
منها اسماء المانية كثيرة .
توريس وتور - صرح وبرج في اللاتينية .
تون - مدينة في الانكليزية في نكو واشينطون : مدينة الغسيل .
تونغ - اصل صيني معناه شرقي نكو تنغكنغ : القصر الشرقي .
ثال وتال وادي في الجرمانية في نكو كيردال : وادي الكنيسة .
خان - اصل تتري معناه سيد ورأس وسلطان .
داغ - جبل في التركي .
دام - اصل هولندي معناه السد ومنه رتردام .
دان - اصل غوتي معناه مدينة ومنه لوندن .
دورف - في الجرمانية قرية ومنه التدرف : قرية قديمة . يوجد في
كثير من الاسماء الالمانية .
دوموس - بيت في اللاتيني نكو دومرتين .
دون - في القلتي اكمة ودونوم تحريفها عند اللاتين ومنه اوتون
(اوغوسطادونوم) : مدينة اغسطس .
دون - من اصل سكنديثافي . يوجد في كثير من الاعلام الانكليزية .
ومنه دانيمرك : خبت منخفض .
ديب - جزيرة في الهندية ومنه ملديف .
رأس - ومنه رأس الرجاء الصالح . ورأس العين .
رايش - في الجرمانية غني ومملكة نكو ريشستاد : مدينة غنية .
اوستريا : المملكة الشرقية .
راكا - في الروسية نهر ومنه دشرنياركا : النهر الاسود .
روكا وروش - في الايطالية والفرنسية حصن وقلعة ومنها رشفور .

- روث - في الجرمانية اجر في نكو روتويل : قرية جراء .
روم - روماني نسبة الى مدينة رومية .
روم - جرمانية من اصل سامي معناه الراحة .
ريو - في الاسبانية نهر نكو ريو دلا بلاطه : نهر الغضة .
سبرنغ - في الانكليزية معين نكو سبريكنغلد : حقل العيون .
ستاد - جرمانية معناه مدينة شائع في كثير من اعلام اماكن في
جرمانية .
ستان - بلاد ومكان في السنسكريت نكو دانيستان : البلاد الجبلية .
ايريبيان : بلاد النار تركستان : بلاد الترك كوردستان بلاد الاكراد .
اولعل كرد تحريف اشور بقلب الشين كافاً او تحريف كلدان) .
ستائيتسا - ملحقة باسماء وسمية معناها قرية توجد في اعلام قرى
القوازيق .
ستارو - في الروسي وستاري - في البولندي معناه قديم وعتيق في
نكو ستريغراد : المدينة العتيقة .
سترم - في الجرمانية تيار الماء .
ستين وستين وستون - في الجرمانى والفلمنكي والانكليزي معناه
حجر وصخرة في نكو ستاينباش : النهر الحجري .
سراي - سرايا من اصل تتري معناه قصر في نكو بكتشيساري :
قصر البساتين .
سك - صيغة النسبة الى الاعلام في الروسية نكو الكسندرفسك :
اسكندرية (مدينة اسكندر) .
سلز - ملح في الجرمانية نكو سالسبورغ : قرية الملح . والملاحه .
سلاف - اسم جيل من الناس تنسب اليه اماكن في روسيا .
سمليا - اصل سلافي معناه ارض .
سنتوس وسنت وسان - في اللاتينية ومشتقاتها وسنت - في
المجري وسقياتو - في الروسي واغيوس - في اليونانية : قديس .
سيارا - في الاسبانية منشار ومجازاً سلسلة جبال .
سوند - مضيق في الجرمانية .
سووث وسود وسوتر وزويدر - من اصل جرمانى معناه الجنوب نكو
سوتلند : ارض الجنوب .

صالو - قرية في الروسي نكو تسركاسيلو : ضيع القيصر .
سي - اصل جرمانى معناه بكر وبكيرة نكو سيلند : بلد بكريّة .
سي - المغرب في الصينى في نكو سيهاي : البحر الغربى وشوسى :
الارض الغربيّة .

شاه - ملك بالفارسيّة ومنه شاهجهانپور : مدينة ملك العالم .
شرنى - اسود في كثير من الاسماء السلافية نكو شرنيكون .
شنيه - في الجرمانية وسنو - في الانكليزية وسنى - بالدانيمركية
ثلج . شنيبرج : جبل الثلج .
شو - اسم في الصينية يدل على المقاطعة .
شوارز - اسود في الجرمانية .

شون - جبل في الجرمانية نكو شونبرون : العين الجميلة .
شير - مقاطعة وولاية في الانكليزية وبهذا الاسم تُعرف اقاليم انكلترا .
شيفيتا - في اللاتينية وشيوداد - بالاسبانية مدينة في نكو شيفيتا
فكيا : المدينة العتيقة .

غات وجات - في لسان اهل الشمال باب .
غار جارد - في الجرمانية والفارسية وغراد وكورد بالسلافية وهرد في
لغة بوهيميا مدينة نكو كشكار : مدينة الجبال . ونونكرد .
المدينة الجديدة .

غاو - في الجرمانية مقاطعة وولاية .
غايبرج - جبال في الجرمانية .
غرت - في الانكليزية وغروس - في الجرمانية كبير .
غرين - في الجرمانية والانكليزية اخضر نكو غرينفيلد : الحقل الاخضر .
غولد وچلد - ذهب في الجرمانى والانكليزي .
غيري - جبل في السنسكريت نكو ذالوكيري : الجبل الابيض .
فال وفيلسن وفيلد - صخر في الجرمانى والسكندينا في نكو
ويسنفلس : الصخر الابيض .

فاليكي - كبير ومالو - صغير في الروسي .
قال وقاو - من اصل لاتيني وادي نكو فاوديا بل : وادي الشيطان .
فائن - بكيرة في لسان اهل ايسلند .
فرائوم وفريث وفور - من اصل جرمانى لاتيني انكليزي خليج نكو
فرنكفورت : مقاطع حرّة او جواز حرّ في الخليج .

- فِرْتِه - من اصل لاتيني معناه حصن وفي فرنسا قرى كثيرة تعرف بهذا الاسم نحو فِرْتِه بِنَار.
- فورد - الرُقَارِق في الانكليزية نحو اكسفورد : رُقَارِق القدان .
- فرنك - حُرّ في الجرمانية ومنه كستلفرنكو : القلعة الحرة .
- فري - في الجرمانية والانكليزية حُرّ نحو فريتون : مدينة حرة .
- فُلُك - قوم في الانكليزية نحو نُرد فلك : شعب الشمال .
- فونت وفنتانا - معين في الايطالية ومنه فنتينيلو .
- فو - تنتهي بهذه الصيغة في الصينية اسماء المدن التي من اول طبقة واسماء الولايات . كما تنتهي بشاو - اسماء المقاطعات وبهيان - اسماء السناجق .
- فُروم - سوق ومحكمة في اللاتينية ومنه فُري : سوق ليفيوس .
- فُلْد - بلاد وارض في الجرمانية نحو وستفلد : البلاد الغربية .
- فيلد - حقل (وساحة الحرب) في الجرمانية والانكليزية نحو فيلدكرن : كنيسة الحقل .
- فيلُس - صديق وحبيب في اليونانية ومنه فيلادلفيا : مدينة المحب لاهيه .
- قيصر - اصل لاتيني معناه مشقوق ومقطوع : قيسارية نسبة اليه : شاربور : مدينة قيصر .
- قارا - اسود وعبد في التتري في نحو كارامانيا : بلاد العبيد .
- قرية وقارة - اصل سامي نحو قرطاجنة اصلها قريته حدثه : المدنية الجديدة .
- كار - في القلتي معناه مكان منيع ومنه كردينين .
- كاسا - في الايطالية بيت نحو كاسانوف : البيت الجديد شازربه : بيت الله .
- كامين - حجر في السلافي .
- كرقل - حصن في التتري .
- كرايس - حلقة وداثرة في الجرمانية .
- كُرت وكور - من اصل لاتيني معناه قصر الملك وحاشيته وحوش ومنه هركور .
- كستلو وشانو وكسل - في الايطالية والفرنسية والجرمانية هي تكريف قلعة العربية شاتوبريان : قلعة الرأس .

- كسترا وشستر - اصل لاتيني معناه معسكر وثكنة ومنه ورشستر (اصلها من حصن السامية).
- كمبو وشان - في الايطالية والفرنسية معناه حقل وميدان وساحة الحرب ومنه شنبائية.
- كول وكال - في التتري معناه بحيرة نكو بايكال : البحيرة العظيمة ويتكول : بحيرة الكلب.
- كولونيا - ومرخنة كُن وكولون ... معناه الجالية والمهجر في اللاتينية.
- كُونْتِي - في الانكليزية اقطاعة نكو كينزكُونْتِي : اقطاعة الملك.
- كيرك ودشورش - في الجرمانية والانكليزية والفلمنكية كنيسة في نكو كيركوود : غابة الكنيسة.
- كين - في الصينية ذهب في نكو كينشان : جبل الذهب.
- كين - في الانكليزية من اصل جرمانى ملك كينستون وكونيكستاد : مدينة الملك.
- كيانغ - صيني الاصل معناه نهر نكو يانغتسيكيانغ : النهر ابن البحر.
- كُيْستِر - من اصل لاتيني معناه المغلق ويريدون به الدير نكو نيوكيستر : الدير الجديد.
- لند - اصل جرمانى معناه بلد وارض نكو انكلند : انكلترا : ارض الانكليز نيرلند : البلاد الوطنية.
- لنغ - في الجرمانية طويل . وفي اللاتينية ايضا . ومنه . لنكنبورغ .
- ليبيا - اصل سلافي معناه زيتون ومنه ليبسيغ .
- لينمت - اصل جرمانى معناه نور .
- ليمان - اصل يوناني معناه مرقاء في مصب الانهر تجده ملحقاً في كثير من الاسماء الروسية والتركية .
- لين - مدينة في السلافي .
- مائه - من اصل غوثي معناه انسان ومنه سرماني .
- ماله - اصل الباني معناه جبل .
- مالوه - اصل روسي معناه صغير ومنه مالايروسيه : روسيا الصغيرة .
- ماها - سنسكريت ومنه ماهنودي : النهر العظيم .
- مرك - جرمانى حد وتخم نكو مركنستين : صخر التخم .

- مندلا - بلاد في السنسكريت ومنه كرامندلام : مملكة قور .
موث - في الانكليزي من اصل جرمانى معناه فم ومنه بليموث :
مصب نهر بلي .
موثا وموتا - من اصل لاتينى اكمة ومنه لاموت .
مور ومار - في القلتي والسلافي واللاتيني بحر .
مورة - انتهاء اسماء الجبال عند الارلنديين .
منت - اصل لاتينى معناه جبل يوجد في اسماء كثيرة نكو
منبيليه : جبل الصبيات منرال : الجبل الملوكي : بيمونته :
حضيض الجبل ...
ميدل وميتل - في الانكليزية والجرمانية وسط ومنه مديولان : ميلانو .
ميكلا - كبير في السلافي .
مينستر ومدنستر وموتير - اصل لاتينى معناه دير ومنه وست
منستر : الدير الغربى .
ناس - تنجده في كثير من الاسماء الاسكنديناوية ومعناه راس اي
ارض داخلية في البحر .
ناسو - جزيرة في اليونانية نكو بولييوناسيا : جزائر كثيرة .
نافي - كبير وكيس - صغير يوجدان في اسماء كثيرة في لسان المتجر .
ناغور وناكار - سنسكريت مدينة في نكو بيسناغر : مدينة النصر .
سندرنافر : مدينة القمر .
نان - جنوبى في الصينية نكو نكين : الاقامة بجهة القبلة (مدينة
الجنوب) .
نالت - في القلتي ساقية ومنه ننتيس .
ناو - في اليونانية ونقل الى كل لغات اوربا محرفاً معناه جديد
نكو نابولي : المدينة الجديدة .
نر - تترى معناه بحيرة نكو هوهدنر : البحيرة الزرقاء .
نر ونرت ونرد - اصل جرمانى معناه الشمال .
ناوس - اصل يونانى معناه سفينة ومنه ناوبليا .
نيادر ونيناي - في الجرمانية والروسية معناه اسفل يوجد في كثير
من الاسماء .
هاف وهافسن وهام - من اصل جرمانى معناه خليج كيانهنفن
او كوباناكن : مرقاء التجار .

- هال - في الانكليزية قاعة وردة وقصر وبناية .
هاوس - في الانكليزية من اصل جرمني معناه بيت .
هايد - جرمانية معناه سهل (من الارض) .
هايم وهام وهن - من اصل جرمني معناه بيت نكو منهيم :
سكنى البشر . ودرهام ...
هرن - قرن في الجرمانية هرنبرغ : جبل القرن .
هو - صينية معناها نهر وقناة هوانكهو : النهر الاصفر .
هوف - حاشية الملك في الجرمانية نكو هوفهيم : قصر او بطانة الملك .
هوه - عال في الجرمانية ومنه هوهنستد . ومثله هوش اي مرتفع .
هول - وطى في الجرمانية هولند : البلاد المنخفضة .
هيل - اكمة في الانكليزية .
هيو - في انتهاء اسماء صينية يدل على اسم مدينة من الطبقة الثالثة .
هيلغ وهولي - في الجرمانية والانكليزية قديس .
وار - في الجرمانية والمتجرية معناه حارس وحصن ومنه واربريدج :
جسر الحارس وتمسوار : حصن الشمس . ويراد بها ايضا الحرب
ماخوذة من غارة العربية .
وارم - جرمانية حار . ورامسرينغ : العين الحارة .
وال - بحر وجب في الانكليزية تايدسوال : جب المد والجزر .
ولد - جرمني غابة شوارزولد : الغابة السوداء .
وود - في الانكليزية حرج ومنه شربوود .
ويس - جرمني ابيض ومنه ويسنبورك : الضاحية البيضاء او
المدينة البيضاء .
ويلير - اصل جرمني قرية بادنويلير : قرية الحمامات .
ياني - اصل تركي جديد . ياني بازار . ياني شاهر : المدينة الجديدة .
يوان - اصل صيني بلد كيانكيوان : بلاد الانهر .
يان - اصل ارمني يلحق باواخر الاسماء فيدل على الشرف كده
الفرنسية ودي الايطالية نكو صباغيان : من آل صباغ .

قال مولفه القس طويبا العنيسي الحلبي اللبناني فرغت من
تنقيح هذا التصنيف الحديث في اللغة العربية وتبييضه في ٨ من
كانون اول سنة ١٩٠٨ في مدينة ليفورنو (ايطاليا) والحمد لله على التمام .

فهرست

وجه	
المقدمة	٥

الجزء الثاني

الفاظ ايطالية، ويونانية وفرنسية ولاتينية وانكليزية في اللغة العربية

الفاظ ايطالية في اللغة العربية	٣
الفاظ يونانية في اللغة العربية	١٢
الفاظ فرنسية في اللغة العربية	٢٣
الفاظ لاتينية في اللغة العربية	٢٧
الفاظ انكليزية في اللغة العربية الدارجة	٢٩
ملحق اول - الفاظ يونانية في اللغة السريانية	٣١
ملحق ثان - تفسير بعض اسماء اعجمية كثر استعمالها	
عند العامة	٤٠
ملحق ثالث - يتضمن تفسير اصول الفاظ في لغات	
مختلفة	٤٣

اصلاح غلط

صفحة	سطر	خطاً	صوابه
٤	٢٠	بزجاج	بزجاج
٤	٢٣	مصحة	مصحفة
٥	١٩	يسمون	يسمون
٧	١٣	معانها	معانيها
٨	٣	مملّحة	مملّحة
١٠	١٨	فالفعلين	فالفعلان
١١	٢٣	تمرينات	تمرينات
١٤	٨	جغرافي	جغرافي
٢٠	٧	شريعة	شريعة
٢٩	١٥	المفتيين	المفتين
٤٢	٢٤	حان	جان

pag.	riga	errata	corrige
15	9	سر	سرج
21	17	artichau	artichaut
24	24	الباطن	البطن
25	2	Ζιφος	Ξιφος
28	23	alhalbi	alhalabi
29	21	qalb	kalb

INDICE DELLA PRIMA PARTE

	Pag.
PREFAZIONE	V

PARTE PRIMA

VOCABOLI SEMITICI, ARABICI, SIRIACI, INTRODOTTI NELLE LINGUE ITALIANA, SPAGNUOLA, FRANCESE, INGLESE, GRECA E LATINA.

	Pag.
Vocaboli arabi nella lingua italiana	3
Vocabolos arabigos en lengua español	16
Mots arabes dans la langue française	21
Arabian words in english tongue.	23
Ἀραβικαὶ λέξεις εἰς τῶν Ἑλλήνων τὴν γλῶτταν	24
Vocaboli siriaci nella lingua greca	id.
Arabicae et Syriacae voces in Latina lingua	25

APPENDICE I. — Vocaboli europei affini alle lingue semitiche aventi la medesima pronunzia e lo stesso significato	26
--	----

APPENDICE II. — Trascrizione italiana delle voci arabe.	
<i>a)</i> Vocaboli italiani.	28
<i>b)</i> Vocaboli spagnuoli	32
<i>c)</i> Vocaboli francesi.	35
<i>d)</i> Vocaboli inglesi	36

Iman <i>imam</i>	Muid <i>mudd</i>	Siroco <i>šarqi</i>
Jarre <i>garrah</i>	Musc <i>musk</i>	Sirop <i>šarab</i>
Jaser <i>hadara</i>	Myrrhe <i>almur</i>	Soc <i>sekkah</i>
Jatte <i>gat</i>	Nadir <i>nažir</i>	Talisman <i>ṭ a l ā-</i> <i>sem</i>
Jupe, Jupon <i>gub-</i> <i>bah</i>	Noria <i>naʿurah</i>	Tamarin <i>tamar-</i> <i>hendi</i>
Kali <i>qeli</i>	Pis <i>bezz</i>	Tapis <i>tanfasah</i>
Magasin <i>mahzan</i>	Raia <i>raʿjah</i>	Tarif <i>taʿrif</i>
Mascarade <i>ma-</i> <i>sharah</i>	Safran <i>zʿafa-</i> <i>ran</i>	Vizir <i>wazir</i>
Mesquin <i>meskin</i>	Salamalek <i>sala-</i> <i>mʿalaik</i>	Zénit <i>samt</i>
Minaret <i>mana-</i> <i>rah</i>	Sarrasin <i>šarqin</i>	Zéro <i>šefr</i>

d) **Vocaboli inglesi.**

Alcade, cadi <i>al-</i> <i>qaḍi</i>	Canal <i>qanah</i>	Erth <i>ard</i>
Alcohol <i>alkohul</i>	Carabine <i>qarabi-</i> <i>nah</i>	Enough <i>naʿjef</i>
Alcove <i>alkwah</i>	Caravan <i>qaira-</i> <i>wan</i>	Fur <i>faruah</i>
Alembic <i>alʿanbiq</i>	Carle <i>qarawj</i>	Heiress <i>ert</i>
Alchimy <i>alkimja</i>	Carob <i>harrub</i>	Magazine <i>maḥ-</i> <i>zan</i>
Algebra <i>algabr</i>	Castle <i>qaṣr</i>	Naphtha <i>naft</i>
Alkoran, Koran <i>alqorʿan</i>	Cave <i>qabu</i>	Sirop <i>šarab</i>
Almanac <i>alman-</i> <i>haq</i>	Chaos <i>hawʿa</i>	Sultan <i>sulṭan</i>
Amber <i>ambar</i>	Chap <i>šabb</i>	Trouble <i>eṭṭarab</i>
Balsam <i>balsam</i>	Chaplet <i>sobḥah</i>	Zenith <i>samt</i>
Bright <i>bariq</i>	Clips <i>alkalbatan</i>	
Caliph <i>ḥalifah</i>	Coffee <i>qahwah</i>	
Camel <i>gamal</i>	Corner <i>qornah</i>	
	Dalliance <i>dalāl</i>	
	Dart <i>garīdah</i>	

Ramadan <i>rama-</i> <i>dan</i>	Tabica <i>tabaqa</i>	Zaratan <i>saraṭan</i>
Rambla <i>ramlah</i>	Taceta <i>ṭasat</i>	Zarzal <i>zarzur</i>
Res <i>ras</i>	Tahona <i>ṭaḥunah</i>	Zumque <i>sum-</i> <i>maq</i>
Tabaque <i>ṭabaq</i>	Tuna <i>ṭinah</i>	Zumo <i>zum</i>
	Zemit <i>samt</i>	

c) **Vocaboli francesi.**

Alambic <i>a l' a m-</i> <i>biq</i>	Assemblée <i>alga-</i> <i>ma'ah</i>	Chérif <i>šarif</i>
Alcali <i>alqeliu</i>	Azerole <i>azza'rur</i>	Chimie <i>kimja</i>
Alcool <i>alkohul</i>	Azimuth <i>assamt</i>	Corbeille <i>ger-</i> <i>bal</i>
Alcoran <i>alqo-</i> <i>r'an</i>	Azur <i>azraq</i>	Coupe <i>kub</i>
Alcove <i>alkwah</i>	Babouche <i>babug</i>	Crible <i>gerbal</i>
Alezan <i>alhešan</i>	Banderoles <i>band</i>	Culbutter <i>qalaba</i>
Algèbre <i>alğabr</i>	Câble <i>ḥabl</i>	Débile <i>dabel</i>
Alger <i>alğaz'air</i>	Cadi <i>qadi</i>	Drogman <i>targa-</i> <i>mann</i>
Almanach <i>al-</i> <i>manhağ</i>	Cafard <i>kafer</i>	
Alvéole <i>alqafir</i>	Café <i>qahuah</i>	Émir <i>amir</i>
Ambre <i>ambar</i>	Calhute <i>kwh</i>	
Amer <i>murr</i>	Caïmacam <i>qaim-</i> <i>maqam</i>	Fakir <i>faqir</i>
Amiral <i>amiral-</i> <i>baḥr</i>	Calibre <i>kalb</i>	Felouque <i>fulk</i>
Amnistie <i>aman</i>	Calife <i>ḥalifah</i>	
Ancre <i>angar</i>	Carabine <i>qerab</i>	Gargarisme <i>gar-</i> <i>ğara</i>
Arrhes <i>arrahn</i>	Caravane <i>qaira-</i> <i>wan</i>	Gazelle <i>ğazalah</i>
Arsenal <i>adlarşe-</i> <i>na'ah</i>	Caroube <i>ḥarrub</i>	Génie <i>alğennj</i>
Artichaut <i>alḥor-</i> <i>šuf</i>	Casser <i>kasara</i>	
Assassin <i>a l ḥ a š-</i> <i>šašin</i>	Caveau <i>qabu</i>	Harceler <i>ḥar-</i> <i>raša</i>
	Chapelet <i>sobḥah</i>	Hégire <i>heğrah</i>
	Château <i>qata'ah</i>	Héritier <i>waraṭa</i>
	Cheik <i>šaiḥ</i>	

Cabala <i>qabalah</i>	Chicote <i>mamšu-qah</i>	Jubega <i>šabaka</i>
Cadi <i>qadī</i>		Jamba <i>ganb</i>
Café <i>qahuah</i>	Chiflar <i>şafara</i>	Jara <i>garida</i>
Cafila <i>qafelah</i>		Jarabe <i>šarab</i>
Caimacan <i>qaim-maqam</i>	Daifa <i>ḍaifah</i>	Jarifo <i>zarif</i>
Calamo <i>qalam</i>	Darsena <i>darşe-na'ah</i>	Jarra <i>garrah</i>
Califa <i>ḥalifah</i>	Debil <i>ḍabel</i>	Jarron <i>gurn</i>
Caliz <i>keš</i>	Debo <i>dabağa</i>	Jaspe <i>jašp</i>
Camisa <i>qamiş</i>	Dervis <i>darwiş</i>	Jazarino <i>gaza'iri</i>
Candil <i>qendil</i>	Divan <i>diwan</i>	Jazmin <i>jasmin</i>
Canon <i>qanun</i>	Dragaman <i>targa-man</i>	Jarga <i>herqa</i>
Cantaro <i>qentar</i>	Dragon <i>ḍer-gam</i>	Jerife <i>šarif</i>
Carabina <i>qarabinah</i>		Jifa <i>gifa</i>
Carice <i>qurraş</i>	Eden <i>'adn</i>	Jirafa <i>zarafah</i>
Carmano <i>karaim</i>	Egira <i>hegra</i>	Kan <i>han</i>
Carmesi <i>kermezi</i>	Elixir <i>el'eksir</i>	Koran <i>qor'an</i>
Cascar <i>kasara</i>	Embozo <i>alqena'</i>	Macis <i>maş</i>
Cavar <i>ḥafara</i>	Farro <i>burr</i>	Mehemetano <i>mo-hammadi</i>
Cemit <i>samt</i>	Gabela <i>gabaja</i>	Mana <i>mann</i>
Cequi <i>sekkah</i>	Gacela <i>gazalah</i>	Mesar <i>ma'er</i>
Cid (sid) <i>sajd</i>	Garbillo <i>gerbal</i>	Mezquino <i>miskin</i>
Cifra <i>sefr</i>	Gargara <i>gar-gara</i>	Mezquita <i>masqat</i>
Cofia <i>kufjah</i>	Garroba <i>harrub</i>	Mil <i>mil</i>
Cofa, cofin <i>qufjah</i>	Gelido <i>galid</i>	Mohina <i>mohin</i>
Copete <i>kubbah</i>	Guerra <i>garah</i>	Nab <i>danab</i>
Corma <i>qormjah</i>	Guadalquivir <i>al-wadilkabir</i>	Nafta <i>naft</i>
Cubo <i>kub</i>		Narciso <i>narges</i>
Chaborra <i>šareh</i>		Nardin <i>nardin</i>
Chal <i>šal</i>	Hoya <i>twah</i>	Rabazuz <i>robusus</i>

Almirante <i>ami- ralbahr</i>	Alzapina <i>alzohan</i>	Asa <i>'aşa</i>
Almirez <i>almeh- ras</i>	Alloza <i>allauz</i>	Asamblea <i>alga- ma'ah</i>
Almizche <i>al'musk</i>	Almacena <i>al-meš- meš</i>	Ascuá <i>algoḡuah</i>
Almocaden <i>almo- qaddam</i>	Almalgama <i>a l - malḡamah</i>	Asma <i>azmah</i>
Almocafre <i>al- mahfar</i>	Alnarrazon <i>a l - maras</i>	Asta <i>'aşa</i>
Almocat <i>almoh</i>	Altaffa <i>alloḡma</i>	Atabal <i>aṡṡabl</i>
Almofar <i>almeg- far</i>	Altahona <i>aṡṡahun</i>	Atalaya <i>aṡṡali'ah</i>
Almofrej <i>a l m e- fras</i>	Altaifor <i>alḡafar</i>	Atarazana <i>adḡlar- šen'ah</i>
Almogavar <i>a l - mahbar</i>	Altanor <i>attannur</i>	Ataud <i>attabut</i>
Almohada <i>almo- ḡadah</i>	Ama <i>amah</i>	Atisbar <i>sabara</i>
Almojabana <i>a l - magbana</i>	Ambar <i>ambar</i>	Azafram <i>azṡ'a- faran</i>
Almojarife <i>almo- garef</i>	Amen <i>amin</i>	Azahar <i>azzahr</i>
Almoneda <i>almo- neda</i>	Amo <i>al'emam</i>	Azracon <i>azrayon</i>
Almoraduj <i>al- mardquš</i>	Anafora <i>annafur</i>	Azimet <i>assamt</i>
Almotazaf <i>almo- wazaf</i>	Ancla <i>angar</i>	Azogue <i>azz'ibay</i>
Almud <i>almudd</i>	Andas <i>haudag</i>	Azote <i>assaut</i>
Almuedano <i>a l - muadden</i>	Anona <i>al-munah</i>	Azugar <i>assuk- kar</i>
Alquimia <i>a l k i- mia'</i>	Añafil <i>annafir</i>	Azucena <i>assau- san</i>
Altramuz <i>alter- moz</i>	Añil <i>annil</i>	Azud <i>aṡṡaid</i>
	Arada <i>ḡaraṡa</i>	
	Argel <i>arregel</i>	Baladi <i>baladah</i>
	Arra <i>arrahn</i>	Balsamo <i>balsam</i>
	Arraez <i>arra'is</i>	Barda <i>barda'ah</i>
	Arrayan <i>arra- ḡan</i>	Baca <i>baṡṡah</i>
	Arriate <i>arrabiah</i>	Bazar <i>hazar</i>
	Arrimon <i>arramj</i>	Bellota <i>balloṡah</i>
	Arroba <i>arrobu'</i>	Bacera <i>baṡrah</i>
	Arropea <i>arrefaq</i>	Brega <i>baraḡa</i>
	Arroz <i>arroz</i>	Buz <i>baus</i>
	Arsenale <i>darṡe- na'ah</i>	Buzon <i>buz</i>

b) **Vocaboli spagnuoli.**

Aceit <i>azzail</i>	Alcotana <i>alhe-</i> <i>tana</i>	Alhondiga <i>alfon-</i> <i>doq</i>
Adalid <i>addalil</i>	Alcuza <i>alkuz</i>	Alhorma <i>alhör-</i> <i>mah</i>
Aduana <i>adli-</i> <i>wan</i>	Aldaba <i>aldäbah</i>	Aljaba <i>alga'bah</i>
Alamin <i>al'amin</i>	Aldea <i>aldäi'ah</i>	Aljama <i>algame'</i>
Albacea <i>alwasj</i>	Aldorta <i>aldorra</i>	Aljibe <i>algubb</i>
Albarda <i>albar-</i> <i>da'h</i>	Alfaqui <i>alfaqih</i>	Aljofaina <i>algu-</i> <i>fainah</i>
Albitar <i>albitar</i>	Alfoncega <i>alfo-</i> <i>stog</i>	Aljofar <i>algaufar</i>
Albornia <i>albor-</i> <i>niah</i>	Alforza <i>alforšah</i>	Aljor <i>al'agorr</i>
Albornoz <i>albor-</i> <i>nos</i>	Algaribia <i>algari-</i> <i>ba'i</i>	Aljuba <i>algubba</i>
Alcabala <i>alqa-</i> <i>bälah</i>	Algarada <i>alga-</i> <i>rah</i>	Almacen <i>almah-</i> <i>zan</i>
Alcachofa <i>alhör-</i> <i>šof</i>	Algarroba <i>alhör-</i> <i>rub</i>	Almaciga <i>alsahi-</i> <i>nah</i>
Alcahaz <i>alqafaš</i>	Algazara <i>alšorah</i>	Almacigo <i>al'um-</i> <i>suh</i>
Alcaide <i>alqaid</i>	Algebra <i>algabr</i>	Almadana <i>almo-</i> <i>hadah</i>
Alcalde <i>alqadi</i>	Algodon <i>alqotn</i>	Almadraba <i>alma-</i> <i>drabah</i>
Alcamonias <i>al-</i> <i>hammon</i>	Algoritmo <i>alhwä-</i> <i>rizmiah</i>	Almaizar <i>alm'e-</i> <i>zar</i>
Alcantara <i>alqan-</i> <i>tarah</i>	Alguacil <i>algwa-</i> <i>sel</i>	Almarraes <i>alma-</i> <i>ras</i>
Alcanzare <i>alqanš</i>	Alguarin <i>algi-</i> <i>ran</i>	Almazara <i>alm'a-</i> <i>šarah</i>
Alcatifa <i>alqalifa</i>	Alhaja <i>alhelü</i>	Almenara <i>alma-</i> <i>nara</i>
Alcazar <i>alqašr</i>	Alhamel <i>alhamel</i>	Alminar <i>alma-</i> <i>nar</i>
Alcoba <i>alkwah</i>	Alharaca <i>alhara-</i> <i>kah</i>	
Alcohol <i>alkohul</i>	Alheli <i>alheli</i>	
Alcon <i>alqanah</i>	Alheña <i>alhenna'</i>	
Alcorza <i>alqoršah</i>		
Alcaton <i>alqotah</i>		

Marra <i>marr</i>	Pappagallo <i>pup- poğa</i>	Scioppo <i>šarab</i>
Marsala <i>mar sa allah</i>	Paradiso <i>fer- daus</i>	Semum <i>samum</i>
Maschera <i>masha- roh</i>	Piramide <i>ahram</i>	Sesamo <i>semsem</i>
Medineh, Medina, Modena <i>ma- dina</i>	Pistacchio <i>festog</i>	Sicolo <i>leqal</i>
Meschino <i>meskin</i>	Quartiere <i>hara</i>	Sultano, soldano <i>sultān</i>
Meschita, mo- schea <i>mas- giad</i>	Quintale <i>qentār</i>	Sorbire, assorbire <i>šaraba</i>
Miglio <i>mil</i>	Ras <i>ras</i>	Spiedo <i>šaffud</i>
Moggio <i>modd</i>	Redif <i>radif</i>	Tabor <i>tabur</i>
Mohalla <i>maħal- lah</i>	Regolo <i>regel</i>	Tarbusch <i>tarbuš</i>
Mosto <i>mestār</i>	Riva <i>rif</i>	Tariffa <i>ta'arif</i>
Muschio <i>musk</i>	Sabera <i>saberaħ</i>	Tartagliare <i>tar- lara</i>
Musulmano <i>mu- slem</i>	Sahara <i>saħara'</i>	Tazza <i>tass</i>
Musa <i>mauz</i>	Salamelecche <i>sa- lam'alaik</i>	Terra <i>lara</i>
Mussolina <i>muşulj</i>	Saldo, solido <i>şald</i>	Turbine <i>eṭṭarab</i>
Muezzin <i>mu'ad- den</i>	Sangiaccio <i>sa n- giaq</i>	Ulemas <i>'ulema'</i>
Maometto <i>mu- ħammad</i>	Saracco <i>sarraqa</i>	Vacca <i>baqra</i>
Naddo <i>nadl</i>	Saraceno, sara- cino <i>šarqj</i>	Velaiat <i>welaiaħ</i>
Nadir <i>naẓir</i>	Sargano <i>sarge</i>	Yatagan <i>jataqan</i>
Nahr <i>nahr</i>	Sceicco <i>šaiħ</i>	Zafferano <i>za'fu- ran</i>
Nafè <i>naqu'</i>	Scià <i>šah</i>	Zebibbo <i>zabib</i>
Nafta <i>naft</i>	Schiafo <i>kaff</i>	Zecca <i>sekkah</i>
Natrone <i>na- trun</i>	Scialla <i>šamla</i>	Zecchino <i>sekki</i>
Negare <i>nakara</i>	Sciarra <i>šarr</i>	Zenit <i>samt</i>
	Sciatica <i>šaṭ</i>	Zero <i>sefir</i>
	Sciatto <i>šaṭat</i>	Zizzania <i>zu'an</i>
	Scirocco <i>šarqj</i>	

Carrubo <i>ħarnub</i>	Divano <i>diwan</i>	Giubba <i>giubba</i>
Cassaro <i>qaşir</i>	Dogana <i>diwan</i>	Giulebbe <i>giulab</i>
Castello <i>qal'ah</i>	Dey <i>da'e</i>	Gnofione <i>aftun</i>
Catrame <i>qutran</i>	Egira <i>hegrah</i>	Goga, Magoga <i>giug, magiug</i>
Cauterio <i>kaj</i>	Effendi <i>aftandi</i>	Gomma <i>şamağ</i>
Cavallo <i>ħail</i>	Enif <i>anf</i>	Gorgogliare <i>gar-</i> <i>ğara</i>
Cazimi <i>qusam</i>	Emiro <i>amir</i>	Gotto <i>giat</i>
Chermes <i>germez</i>	Europa <i>ğarb</i>	Guerra <i>ğarah</i>
Ciarlare <i>ħarlara</i>	Etere <i>aṭir</i>	Guinea, Guinée <i>ğanah</i>
Ciera <i>şawar</i>	Etna <i>atun</i>	
Cifra <i>sefr</i>	Faceto <i>fakeh</i>	
Cofano <i>quffah</i>	Fakiro <i>faqir</i>	Harem <i>ħarim</i>
Coppa <i>kup</i>	Fallire <i>aftasa</i>	Hashisch <i>ħaşiş</i>
Corbello <i>ğerbal</i>	Farro <i>albur</i>	
Corno <i>qarn</i>	Feluca <i>fulk</i>	Iradè <i>iradah</i>
Corvo, corbo <i>ğor-</i> <i>rab</i>	Firmano <i>ferman</i>	
Corvetta <i>qareb</i>	Fondaco <i>fondoq</i>	Kainmakan <i>qa-</i> <i>immaqam</i>
Cotone, Kattum <i>qotn</i>	Gabbano <i>giubba</i>	Ketmia <i>hetmj</i>
Crivello <i>gerbal</i>	Gabella <i>qabala</i>	
Cuffia <i>kuffjah</i>	Galbano <i>giolab</i>	Lablab <i>lablab</i>
Cupola <i>qubbah</i>	Gamba <i>gianb</i>	Loto <i>lawat</i>
	Gazzarra <i>şorah</i>	
Damascato <i>de-</i> <i>maşqi</i>	Gebel, djebel <i>ga-</i> <i>bal</i>	Mace <i>maş</i>
Darda <i>giaridah</i>	Gelato, gelido <i>gialid</i>	Madione <i>madiun</i>
Darsena <i>darşe-</i> <i>na'ah</i>	Genio <i>gian</i>	Magazzino <i>mağ-</i> <i>zan</i>
Dawamesk <i>da-</i> <i>wamesk</i>	Gendarmi <i>gend</i>	Maghrebe <i>mağreb</i>
Debole <i>dabel</i>	Gesso <i>geşş</i>	Mahleb <i>maħlab</i>
Deneb <i>danab</i>	Giarra <i>giarrah</i>	Malta <i>melat</i>
Dervis <i>darwiş</i>	Giberna <i>giaib</i>	Mamma <i>umm</i>
Dierid <i>giarid</i>	Giraffa <i>zerafa</i>	Mammaluco <i>mamluk</i>

Alveare <i>alqafir</i>	Asta <i>'asa</i>	Battyn <i>botain</i>
Ambasciatore, <i>baššara</i>	Asub <i>aššohob</i>	Batu el-geytors
Ambiguo <i>m o b-</i>	Atanor <i>atlannur</i>	<i>batnalqotros</i>
<i>ham</i>	Atibar <i>attebr</i>	Batu el-hoat <i>bat-</i>
Ambra <i>ambar</i>	Aufo <i>'afu</i>	<i>nalhot</i>
Ammiraglio <i>ami-</i>	Auge <i>auge</i>	Bazar <i>bazar</i>
<i>ralbah</i>	Averroe <i>ebnrošd</i>	Beled <i>balud</i>
Amitto <i>'amumah</i>	Avicenna <i>ehnsina</i>	Bir <i>bir</i>
Anchocas <i>alho-</i>	Avo <i>abu</i>	Bricco <i>ebriq</i>
<i>na'h</i>	Azimut <i>assamt</i>	Burnus <i>bornos</i>
Ancora <i>angar</i>	Azzurro <i>azraq</i>	Bussola <i>mesalla</i>
Andosia <i>assandos</i>	Bab <i>bab</i>	Cabili <i>qabilah</i>
Angina <i>alhonda</i>	Bab el-Mandeb	Caccia <i>qans</i>
Angue <i>'enaq</i>	<i>bab ulmandab</i>	Cadari <i>qadar</i>
Annaffiare <i>naffa</i>	Babbo <i>ab</i>	Cadi, al-cadi <i>al-</i>
Annona <i>honua</i>	Babbuccia <i>ba-</i>	<i>qadi</i>
Arac <i>'araq</i>	<i>buge</i>	Caffè <i>qahual</i>
Araldo <i>arra'ed</i>	Bacscisce <i>baššis</i>	Caid <i>qaid</i>
Arcaito <i>alqaid</i>	Bahr <i>bahr</i>	Calafato <i>halafu</i>
Arancio <i>arage</i>	Bairac <i>bairaq</i>	Calamo <i>qalam</i>
Arcaliffo <i>alhalifa</i>	Balena <i>ba'alim</i>	Calibro <i>qalb</i>
Arra <i>arrahn</i>	Baldacchino <i>buğ-</i>	Calce <i>kels</i>
Arroba <i>arrobu'</i>	<i>dadi</i>	Calet, cala, calata
Arsenale, arzona	Balia <i>welaiah</i>	<i>qa'ah</i>
<i>darşena'h</i>	Bali, balivo, ba-	Califfato <i>helafah</i>
Artabal <i>ardabb</i>	glivo <i>wali</i>	Califfo <i>halifah</i>
Asaro <i>alhotreb</i>	Ballotta <i>balloṭah</i>	Cammello <i>giamal</i>
Ascaro <i>'ascar</i>	Balsamo <i>balsam</i>	Canale <i>qanah</i>
Asino <i>alan</i>	Bulbul <i>bulbul</i>	Canapa <i>qennap</i>
Assassini <i>alḥaš-</i>	Barat <i>bara'h</i>	Caos <i>ḥewa'</i>
<i>šāšin</i>	Barda, bardatura	Carabina <i>qerab</i>
Assemblea <i>alga-</i>	<i>barda'ah</i>	Carcame <i>haram</i>
<i>ma'ah</i>	Battyat, battat, al-	Carovana <i>qaira-</i>
Assuro <i>alḥašra</i>	<i>battyat battah</i>	<i>wan</i>

APPENDICE II. ملحق ثان

Trascrizione italiana delle voci arabe.

NB. — Per comodo di coloro che non leggono l'arabo ho creduto utile dare qui la trascrizione dei vocaboli arabi registrati. Il sistema da me seguito è il seguente: ا *a*, ب *b*, ت *t*, ث *ṭ*, ج *ǧ*, ح *ḥ*, د *d*, ذ *ḏ*, ر *r*, ز *z*, س *s*, ش *š*, ص *ṣ*, ض *ḍ*, ط *ṭ*, ظ *ẓ*, ع *ʿ*, ف *f*, ق *q*, ك *k*, ل *l*, م *m*, ن *n*, ه *h*, و *w*, u, ي *j*, i.

a) Vocaboli italiani.

Aba <i>ʿaba</i>	Alcali <i>alqeli</i>	Algido <i>alǧid</i>
Abate <i>abat</i>	Alcanna, alhan- na, henné <i>al-</i> <i>henna'</i>	Algol <i>alǧul</i>
Abba <i>al-abb</i>		Algoritmia <i>alhu-</i> <i>arizmja</i>
Abito <i>ataub</i>	Alcarazas, Alqu- raz <i>alkuraz</i>	Alhogi <i>alholge</i>
Aborac <i>alboraq</i>	Alchimia <i>alkimia</i>	Alidada <i>alé'dad</i>
Acacia <i>aquqia</i>	Alcool <i>alkohul</i>	Almagreb <i>alma-</i> <i>ǧreb</i>
Afa <i>uffen</i>	Alcorano <i>alqo-</i> <i>ra'n</i>	Almanacco <i>alma-</i> <i>nhag</i>
Affanno <i>ufn</i>	Alcorza <i>alqorša</i>	Almansore <i>al-</i> <i>manşor</i>
Affatto <i>albattal</i>	Alcova <i>alkwa</i>	Almea <i>al-ʿawalem</i>
Alamaro <i>almari-</i> <i>ra</i>	Aldebaran <i>alda-</i> <i>baran</i>	Almehrab <i>almeh-</i> <i>rab</i>
Alambicco <i>alan-</i> <i>biq</i>	Aleppino <i>alḥalbi</i>	Almeisar <i>almai-</i> <i>şar</i>
Alano <i>ala'ilam</i>	Algarve <i>alǧarb</i>	Almicanterat <i>al-</i> <i>miqanterāt</i>
Alborac <i>albuqar</i>	Algazzella <i>alǧa-</i> <i>zala</i>	
Albuthan <i>albo-</i> <i>ṭain</i>	Algebra <i>alqeabr</i>	
Alcabala, alcava- la <i>alqabālah</i>		

Baciare	باس	Ingegno	حنان
Bramare	رام	Istituire	أسس
Brio	براق	Lene	لين
Brivido	برد	Materia	مادة
Callo	الكَلّ والكلع	Molla	ملقط
Cavare	حفر	Morte	موت
Ciarpa, sciarpa	أرْبة	Muco	مخاط
Correre	كر	Pipa	انبوب
Coscia	كشع	Pulire	بيّض
Deputare	اوقد	Sbarra	زبرة
Derrata	الدر	Sciarpa	أرْبة
Esercito	جيش	Scorpione	عقرب
Finire	قنى	Segreto	سرّ
Fregare	فرك	Spesso	(sir.) صَحِيصا
Genio	جان	Tintinnare	طنطن
Gioia	جوهر	Vedere	بصر
Glifo	جلف	Velo	(sir.) هَلَا

sire, sir سري | trouble اضطراب

στρατός, στάδιον — strada, strasse, street سطر الزراط الصراط السراط سطر



ملحق اول. APPENDICE I.

Vocaboli europei affini alle lingue semitiche
aventi la medesima pronunzia e lo stesso significato.

الفاظ تتفق في كتبا اللغتين لفظاً ومعنى

Γράφω	كتب	Ὄρις	افعى
Γράω	رعى	Τέτρα	الرفات
Ἔθνος	أُناس	Τέχνη	علم اتقن
Ἐκλειψις	الكسوف	Τύπος	طبع
Κάλυξ	دھل كاس	Ὑσσωπος	البروءاء
Λαθέω, λαθίζνω	لطى	Φαίνω	بان
Οἶνος	أمر	Χάρις	خير
Ὄραω	راى	Χώρα	قرية
Crimen	جرمة	Lateo	لطى
Habilis, habile	قابل	Pateo	فتح
Haereditas	ارث	Reddo	رد
Impero	أمر	Terra	ثرى
Adulare	دلس	Animosità	حاسة
Amalgamare	لحم	Appagare	بغاه
Amare	هام	Arare	حرب
Anelare	أن	Argilla	اجر (مادته)
Anima	انام	Attendere	انتظر

Εἰδέω	ܥܕܐ	Πάσχα	ܦܥܫܐ
Ζήφος	ܙܦܐ	Ῥόδιον	ܪܕܝܐ
Καθαίρω	ܩܕܝܐ	Σάχη	ܣܚܐ
Καλύξ	ܟܠܝܟܐ	Σανδαλον	ܣܢܕܠܐ
Κέραμος	ܩܪܡܝܕ ܟܪܡܝܕ	Σειρά	ܣܝܪܐ
Κόσμος	ܟܥܥܟܥܟܐ	Σίγλος	ܣܝܓܠܐ
Μαμμώνα	ܡܡܥܘܢܐ	Ταῦρος	ܬܐܘܪܐ
Μνᾶ	ܡܢܐ	Τό ἔρος	ܬܐܪܥܐ
Μύρον	ܡܥܪܐ ܡܥܪܐ	Χώρα	ܡܥܪܐ
Παγή	ܦܥܝܐ		

Arabicae et Syriacae voces in Latina lingua.

الفاظ عربية وسريانية في اللغة اللاتينية

Exoticae voces	Etymologia ar.-syr.	Arabico-syriace significat
Amictus	ܥܡܝܬܐ	capitis velamen.
Amita	ܥܡܐ	patris soror.
Hara	ܚܝܪܐ	stabulum.
Callum	ܟܠܥܐ	indurata cutis.
Defunctus	ܡܡܩܘܬܐ	tumulatus.
Barbarus	ܚܒܝܐ	extraneus.
Canna	ܡܢܐ	arundo.
Fructus	ܦܪܝܐ	arborum procreata.
Gaza	ܕܝܬܐܘܪܐ	thesaurus.
Mammonas	ܡܡܥܘܢܐ	pecunia, divitiae.
Satana	ܣܬܢܐ	proditor.
Gaio (italica vox)	ܕܝܬܐܘܪܐ	festevole, leggiadro.

Fur	فروة	Sirop	شراب
Heiress	ارث	Sultan	سلطان
Magazine	مخزن	Trouble	اضطراب
Naphtha	النفط	Zenith	سمت

ἈΡΑΒΙΚΑΙ ΛΕΞΕΙΣ Εἰς τὸν Ἑλληνὸν τὴν ΓΛΩΤΤΑΝ

الفاظ عربية في اللغة اليونانية

Παρωνυμία	Ἀραβική ἐτυμολογία	Παρωνυμία	Ἀραβική ἐτυμολογία
Ἄρβω	حَرْبٌ	Σῆμα	سمة
Ἀρράβων	الرهن	Σήσαμον	سمسم
Βάλανος	بلج	Ἰλγί	هيل (هيولى)
Δάκτυλος	دقل	Τάπηρ	طنفسة
Ζιζάνιον	الزوان	Χάμηλος	جل
Ζιζυφον	زيزفون	Χαμηλός	خامل
Κάδος	قادوس ¹	Χαός	خوآء (خاو)
Κάλαθος	قَلَّة	Χάρτης	الخراط
Κάλαμος	قلم	Χιτών	خيط وخيطة
Κύπελλον	كوب		دراعة تلبس
Ναφθα	نفط	Χῶμα	خيمة
Πέδι	البادية	Χώρα	قرية

الفاظ سريانية في اللغة اليونانية

Παρωνυμία	Συριακή ἐτυμολογία	Παρωνυμία	Συριακή ἐτυμολογία
Ἄρωμα	ܐܪܘܡܐ	Γάβαρος	ܓܒܐܪܐ
Βάρβαρος	ܒܪܒܐܪܐ	Γάζα	ܓܙܐ

¹ أثناء للتخمر وللماء منتفخ الباطن دقيق العنق

Safran	زعفران	Tamarin	تمر هندي
Salamalek	سلام عليك	Tapis	طنفسة
Sarrasin	شرقيين	Tarif	تعريف
Siroco	شرقي (ريح)	Vizir	وزير
Sirop	شراب	Zénith	سمت
Soc	سكة	Zéro	صفر
Talisman	طلاسم		

Arabian words in english tongue.

الفاظ عربية في اللغة الانكليزية

Deriving words	Arabic etymology	Deriving words	Arabic etymology
Alcade, cadi	القاضي	Caravan	قيروان
Alcohol	الكحول	Carle	قروي
Alcove	الكوة	Carob	خروب
Alembic	الانبيق	Castle	قصر او قنعة
Alchimy	الكيميا	Cave	قبو
Algebra	الجبر	Chaos	خواء
Alkoran, Koran	القرآن	Chap	شاب
Almanac	المنهجي	Chaplet	سبحة
Amber	عنبر	Clips	الكلبتان
Balsam	بنسم	Coffee	قهوة
Bright	بريق	Corner	قرنة
Caliph	خليفة	Dalliance	الدلال
Camel	جمل	Dart	حريدة
Canal	قناة	Erth	ارض
Carabine	قرايينة	Enough	نصف

وهم يلفظونها على اصلها

Càble	حبل	Gargarisme	غرغرة
Cadi	قاضي	Gazelle	غزالة
Cafard	كافر (مراء)	Génie	الجنّي (نسبة الى الجنّ)
Café	قهوة		نابغة
Cahute	كوخ		
Caïmacam	قائمقام	Harceler	حَرَّشَ
Calibre	(من) كلب	Hégire	هجرة
Calife	خليفة	Hériter	ورث
Carabine	(من) قواب		
Caravane	قيروان	Iman	امام
Caroube	خروب	Jarre	جرة
Casser	كسر	Jaser	هذر
Caveau	قبو	Jatte	جات (فارسية)
Chapelet	سبحة	Jupe, Jupon	جبة
Château	قلعة	Kali	قلي
Cheik	شيخ	Magasin	مخزن
Chérif	شريف	Mascarade	مسخرة
Chimie	كيميا	Mesquin	مسكين
Corbeille	غربال	Minaret	منارة
Coupe	كوب	Muid	مدّ
Crible	غربال	Musc	مسك
Culbuter	قَلَبَ	Myrrhe	المر
Débile	ذابل		
Drogman	ترجمان	Nadir	نظير
		Noria	ناعورة
Émir	امير		
		Pis	بَرّ
Fakir	فقيير		
Felonque	فُنك	Raïa	رعية

Nab	ذنب	Tabica	طبقة
Nafta	نفت	Taceta	طاسات
Narciso	نرجس	Tahona	طاحونة
Nardin	ناردين	Tuna	تينة اي تين هندي
Rabazuz	رُب السومس	Zemit	سمت
Ramadan	رمضان	Zaratan	سرطان
Rambla	رملة	Zarzal	زرزور
Res	رأس (للحيوان)	Zumque	سماق
Tabaque	طبق	Zumo	زوم اي عصارة

Mots arabes dans la langue française.

الفاظ عربية في اللغة الافرنسية

Mots dérivés	Étimologie arabe	Mots dérivés	Étimologie arabe
Alambic	الانبيق	Amnistie	امان
Alcali	القلي	Ancre	انجر (فارسية)
Alcool	الكحول	Arrhes	الوهن
Alcoran	القرآن	Arsenal	الدار صناعة
Alcove	الكوة	Artichau	الخرشوف
Alezan	الحصان	Assassin	الحشاشين
Algèbre	الجبر	Assemblée	الجماعة
Alger	الجزائر	Azerole	الزعرور
Almanach	المنوذج	Azimut	السمت
Alvéole	القفير	Azur	ازرق
Ambre	عنبر		
Amer	مر	Babouche	بابوج
Amiral	امير البحر	Banderole	بند (فارسية)

Copete	كبة يريدون بها صغيرة	Guadalquivir	الوادي الكبير
Corma	قرمية اي اصل الشجرة		
Cubo	كوب	Hoya	هوة
Chaborra	شارخ		
Chal	شملة شال	Jubega	شبكة
Chicote	ممشوقة	Jamba	جنب يريدون به الصليب
Chiflar	صَفَر	Jara	جريدة
		Jarabe	شراب
Daifa	ضيقة اي مسيكة	Jarifo	ظريف
Darsena	دار صناعة	Jarra	جرة
Debil	ذابل	Jarron	جرن
Debo	دَبَّ	Jaspe	يشب (حجر)
Dervis	درويش	Jazarino	جزائري
Divan	ديوان	Jazmin	ياسمين
Dragaman	ترجمان	Jarga	خرقة
Dragon	ضُرغام اي التنين	Jerife	شريف
Eden	عدن	Jifa	جيفة
Egira	هجرة	Jirafa	زرافة
Elixir	الاكسير		
Embozo	القناع	Kan	خان
		Koran	قرآن
Farro	بر	Macis	ماش
Gabela	جباية	Mahemetano	محمدي
Gacela	غزالة	Mana	من
Garbillo	غربال	Mesar	معر
Gargara	غرغر	Mezquino	مسكين
Garroba	خروب	Mezquita	مسجد
Gelido	جليد	Mil	ميل
Guerra	غارة	Mohina	مهيّن

Asa	عصا	Buz	بوس اي قبلة
Asamblea	الجماعة	Buzon	بوز اي قم
Ascuá	الجدوة		وهي عندهم متعب البركة
Asma	ازمة		
Asta	عصا	Cabala	قبالة اي المكس
Atabal	الطبل	Cadi	قاضي
Atalaya	الطليلة	Cafè	قهوة
Atarazana	الدارصناعة	Cafila	قافلة
Ataud	التابوت	Caimacan	قائمقام
Atisbar	سبر	Calamo	قلم
Azafran	الزعفران	Califa	خليفة
Azahar	الزهر اي زهر الليمون	Caliz	كلس
Azracon	ازرق	Camisa	قميص
Azimut	السمت	Candil	قنديل
Azogue	الزئبق	Canon	قانون
Azote	السوط	Cantaro	قنطار
Azugar	السكر	Carabina	قرايينة
Azucena	السوسن	Carice	قراض
Azud	الصيد	Carmano	كرائم ¹
		Carmesi	قرمزي
Baladi	بلادة	Cascar	كسر
Balsamo	بلسم	Cavar	حفار
Barda	بردة	Cemit	سمت
Baca	بصقة	Cequi	سكة
Bazar	بازار	Cid (sid)	سيد
Bellota	بلوطة	Cifra	صفر وسفر
Bacera	بشرة	Cofia	كوفية
Brega	(من) برّحه	Cofa, cofin	قفّة

¹ يريدون بها اولاد المرأة الاولى والعم والاح

Almadraba	المضربة	Almalgama	الملاحمة من لحم
Almaizar	المعزور	Almarrazon	المرس
Almarraes	المرس	Altaffa	التخمة
Almazara	المعصرة للزيت	Altahona	الطاحون
Almenara	المنارة	Altaifor	الضفار ¹
Alminar	المنار	Altanor	التنور اي قناة الماء
Almirante	امير البحر	Ama	آمة
Almirez	المهراس	Ambar	عنبر
Almizche	المسك	Amen	امين
Almocaden	المقدم	Amo	الامام
Almocafre	المحفر		يريدون به صاحب البيت
Almocat	المنح اي النقي	Anafora	النافور
Almofar	المغفر	Ancla	انجر
Almofrej	المفرس	Andas	هودج
Almogavar	المنجبر	Anona	المونة
Almohada	المنخدة	Añafil	التفير
Almojabana	المنجينة	Añil	النيل
Almojarife	المجارف اي الجابي	Arada	حرث
Almoneda	المنادى	Argel	الرجل
Almoraduj	المردقوش	Arra	الرهن
Almotazaf	المتوظف	Arraez	الرئيس
Almud	المد	Arrayan	الريحان
Almuedano	المودن	Arriate	الراية والروضة
Alquimia	الكيميا	Arrimon	الرمي
Altramuz	الترمز	Arroba	الربع اي ربع القنطار
Alzapina	الزبان	Arropea	الرفاق
Alloza	اللوذ	Arroz	الرز
Almacena	مشمس (مَشَق)	Arsenale	دار الصناعة او السلاح

مأذنة مستديرة كانت تستعملها العرب في أسبانيا¹

Alcachofa	الخرشف	Algaribia	الغريبة
Alcahaz	القفس	Algarada	الغارة
Alcaide	القائد	Algarroba	الخروب
Alcalde	القاضي	Algazara	الصراخ
Alcali	القلي	Algebra	الجبر وجبر الكسر
Alcamonias	الكمون	Algodon	القطن
Alcantara	القنطرة	Algoritmo	الخوارزمية ¹
Alcanzare	القنص	Alguacil	الغواسل
Alcarraza	الكراز	Alguarin	الغيران ²
Alcatifa	القطيفة	Alhaja	الحلي
Alcazar	القصر	Alhamel	الحامل
Alcoba	الكوة والقب	Alharaca	الحركة
Alcohol	الكحول	Alheli	الحلي
Alcon	القناة اي الرمح	Alheña	الحناء
Alcorza	القرصة	Alhondiga	الفندق
Alcoton	القطاة	Alhorma	الحرمة
Alcotana	القطاعة او الختانة	Aljaba	الجعبة
	يريدون به المعول لانه يقطع	Aljama	الجامع
Aleuza	الكوز	Aljibe	الحب اي البئر
Aldaba	الضبة اي الزلاج	Aljofaina	الجفنة اي القصعة
Aldabon	الضبيب للسيف	Aljofar	الجوفر
Aldea	الضيعة	Aljor	الاجر
Aldorta	الدرة (طير)	Aljuba	الجبة
Alfaqui	الفقيه	Almacen	المخزن
Alfaraz	الفارس	Almaciga	الستخينة
Alfonceiga	الفستق	Almacigo	الامسوخ (نبات)
Alforza	الفرصة	Almadana	المهدة

¹ راجعها في الالفاظ الايطالية

² يريدون به المكان الذي يقع فيه الدقيق حين الطحن

Terra	ثرى تراب suolo, terreno.
Turbine	اضطراب turbamento.
Ulemas (plur.)	علماء scienziati, dotti (sing. <i>'alem</i>).
Vacca	بقرة femmina del bue.
Velaiat	ولاية stato, provincia.
Yatagan	ياطقان spada turca curva e lunga.
Zafferano	زعفران creco.
Zebibbo	زبيب uva secca.
Zecca	سكة luogo dove si batte la moneta.
Zecchino	سكي moneta.
Zenit	سميت vedi <i>Asinut</i> .
Zero	صفر nulla.
Zizzania	الزوان loglio.

Vocabolos arabigos en lengua español.

الفاظ عربية في اللغة الاسبانية

Derivativos	Etimologia arabiga	Derivativos	Etimologia arabiga
Aceit	الزيت	Albarda	البردة
Adalid	الدليل	Albitar	البيطار
Aduana	الديوان ¹	Albornia	البرنية
Alamin	الامين	Albornoz	البرنس
Albacea	الوصي	Alcabala	القبالة ²

¹ وهي الكمرات عندهم

² وهي المكس او رسم الكمرات عندهم

Sabera	صبرة (?) un mammifero rosicante.
Sahara	صحراء deserto.
Salamelecche	سلام عليك saluto.
Saldo, solido	صلد solo.
Sangiaccio	سنجق vessillo e circondario (voce pers.).
Saracco	سرافة (ladra) sega a coltello.
Saraceno, saracino	شرقي orientale (non deriva da سرقي rubare).
Sargano	سر coperta di cavalli o muli.
Sceicco	شيخ anziano, vecchio.
Scià	شاه re (voce persiana).
Schiallo	كف colpo dato in viso a mano aperta.
Scialla	شملة drappo.
Sciarra	شر male, rissa, contesa.
Sciatica	dal v. شاط ardere, infiammarsi.
Sciatto	شطط il fare alla peggio.
Scirocco	شرقي (orientale) vento Sud-Est.
Scioppo	شراب bevanda.
Semum	سموم vento caldissimo.
Sesamo	سمسم pianta.
Sicolo	ثقل peso.
Sultano, soldano	سلطان potente, autorità.
Sorbire, assorbire	شرب bere.
Spiedo	صفود schidone.
Tabor	طابور battaglione.
Tarbusch	طربوش berretto turco, rosso; fez.
Tariffa	تعريف nozione, determinazione dei prezzi.
Tartagliare	ثرثر balbettare.
Tazza	طسى recipiente di terra o porcellana.

Mussolina	موصلي un tessuto finissimo di cotone; un tempo si faceva nel Mossul, città della Mesopotamia.
Muezzin	مؤذن banditore.
Maometto	محمد molto lodato.
Naddo	dal v. نذل و نذل esser malcreato.
Nadir	نظير simile, pari, il punto opposto allo zenit.
Nahr	نهر fiume.
Nafè	نفع frutto di una specie di ketmia.
Nalla	نفت bitume liquido infiammabilissimo.
Natrone	نطرون carbonato di soda.
Negare	نكر ricusare.
Pappagallo	بيغاء (voce indiana).
Paradiso	فردوس giardino delizioso (voce persiana).
Piramide	اهرام attempato (non deriva dal greco πυραμίδας che è anch'essa voce araba).
Pistacchio	فستق albero.
Quartiere	حارة parte di città.
Quintale	قنطار misura.
Ras	راس capo, testa.
Redif	ردیف riserva.
Regolo	رجل (piede) nome di una stella.
Riva	ريف costa di mare.

Kaimmakan	قائم مقام vice-gerente, luogotenente.
Ketmia	خطمي ibisco (pianta).
Lablab	لبلاب pianta.
Loto	لوث sudiciume.
Mace	ماش arista della noce moscata.
Madione	مديون debitore.
Magazzino	مخزن deposito.
Maghreb	مغرب Occidente.
Mahleb	محبب legno di s. Lucia.
Malta	ملاط materia glutinosa.
Mamma	ام madre.
Mammalucco	مملوك posseduto, schiavo.
Marra	مر vanga.
Marsala	مرسى الله porto di Dio.
Maschera	مستخرة burla, beffa (وردت في القزويني).
Medineh, Medina,	مدينة città.
Modena	
Meschino	مسكين povero.
Meschita, moschea	مسجد adoratorio, tempio dove si adora la divinità.
Miglio	ميل lunghezza ecc.
Moggio	مد misura di capacità.
Mohalla	محلة quartiere, accampamento, contra- da, situazione, località, piazza.
Mosto	مستطار vino in fermentazione.
Muschio	مسك materia odorifera ecc.
Musulmano	مسلم reso, obbediente, rassegnato.
Musa	موز banani.

Gazzarra	صراخ strepito, grida.
Gebel, djebel	جبل طارق monte (Gibilterra monte di Tarek).
Gelato, gelido	جليد ghiaccio.
Genio	جان spiriti buoni e cattivi.
Gendarmi	جند militi (o dal latino <i>gens et arma</i>).
Gesso	حصر voce persiana.
Giarra	جرّة vaso di terra cotta.
Giberna	حيب borsa, tasca.
Giraffa	زرافة quadrupede.
Giubba	حبة veste.
Giulebbe	حلاب liquore composto di zucchero e di pomi ecc.
Gnofione	اقيون oppio.
Goga, Magoga	جوج وماجوج nome di un paese?
Gomma	صمغ succo viscoso.
Gorgogliare	غرغر che gorgoglia.
Gotto	جات vassoio (voce persiana).
Guerra	غارة combattimento (non dal tedesco <i>Krieg</i> nè dall'inglese <i>war</i>).
Guinea, Guinée	غانة nome di città nell'Africa.
Harem	حريم (vietate e difese) le mogli del poligamo, e serraglio.
Hashisch	حشيش erba secca (oppio), dalla quale si estrae un liquore alcoolico in Egitto.
Iradè	ارادة volontà.

Dogana	ديوان sedili, amministrazione ecc.
Dey	داع chiamante: era in origine il titolo di certi preti musulmani, che chiamavano i fedeli al pellegrinaggio della Mecca; ora è il titolo di Podestà in Africa.
Egira	هجرة fuga, abbandono.
Effendi	افندي signore (voce persiana).
Enif	انف (naso) stella della bocca di Pergaso.
Emiro	امير comandante, principe.
Europa	غرب Occidente.
Etere	اثير in greco αἴθερ.
Etna	اتون fornace.
Faceto	فكه piacevole nel dire.
Fakiro	فقير povero (prestigiatore).
Fallire	افس mancanza di danaro.
Farro	البر frumento.
Feluca	(فلوكا) da فلك bastimento del genere delle galere.
Firmano	فرمان editto, ordine (voce turca).
Fondaco	فندق albergo (di etimologia greca).
Gabbano	جبة largo soprabito.
Gabella	قبالة pagamento, dazio (non deriva dal tedesco <i>Abgabe</i>).
Galbano	جلاب gomma resinosa ecc.
Gamba	جنب parte del corpo umano.

Cauterio	كِي inceso.
Cavallo	خيل (lat. <i>equus</i> , spagn. <i>caballus</i>).
Cazimi	قسام disco del sole.
Chermès	قرمز grana.
Chiarlare	ثرثر chiacchierare.
Ciera	شوار aspetto del volto.
Cifra	سفر scrittura.
Cofano	قَفَّة cestino.
Coppa	كوب bicchiere.
Corbello	غربال cesta.
Corno	قَرْن (lat. <i>cornu</i>).
Corvo, corbo	غراب noto uccello nero.
Corvetta	قارب (lat. <i>corbita</i>), barca.
Cotone, Kattum	قطن bambagia.
Crivello	غربال vaglio.
Cuffia	كوفية (dal greco: copertura del capo).
Cupola	قبة volta.
Damascato	دمشقي velluto o panno che si lavorava in Damasco (capitale della Siria) dove il suo nome.
Darda	جريدة freccia.
Darsena	دارصناعة (stabilimento dell'arte) parte più interna del porto.
Dawamesk	دواء مسك droga muschiata.
Debole	ذابل fievole, fiacco.
Deneb	ذَنَب coda.
Dervis	درویش povero (voce persiana).
Dierid	جريد saetta di rami di palma.
Divano	ديوان corte, camera del consiglio, sofà.

Caccia	¹ قنصر inseguimento di uccelli.
Cadari	قدر fato, fatalismo.
Cadi, al-cadi	القاضي giudice.
Caffè	قهوة bevanda.
Caid	قائد comandante, conducente.
Calafato	dal verbo خلف alternare (termine di marina).
Calamo	قلم penna da scrivere, e da questo, calamaio.
Calibro	da كلب (cane) s'intende il vano dell'apertura della canna di tutte le armi da fuoco.
Calce	كلس pietra cotta.
Calet, cala, calata	قلعة castello, fortezza.
Califfato	خلافة successione.
Califfo	خليفة successore.
Cammello	چل animale dell'Arabia.
Canale	قناة luogo ove scorre acqua.
Canapa	قنب pianta originaria della Persia.
Caos	خواء vuoto, vacuo.
Carabina	da قراب guaina e l'arma medesima ² .
Carcame	هرم scheletro.
Carovana	قيروان compagnia di viaggiatori.
Carrubo	خرنوب albero.
Cassaro	قصير corto.
Castello	قلعة fortezza, rocca.
Catrame	قطران distillato.

¹ *a* avanti *s* sparisce. Alcuni lo fanno derivare dal latino *capto* = prendere.

² Da questa voce deriva anche « carabiniere ».

Bahr	بحر mare (<i>Bahr el-azrac</i> il fiume azzurro).
Bairac	بيرق bandiera.
Balena (بَلِينَة)	بعليه signore del mare.
Baldacchino	بغدادى era in origine una specie di panno che fabbricavasi nella città di Bagdad, donde il suo nome.
Balia	ولاية podestà.
Bali, balivo, baglivo	والي potente, governatore, prefetto.
Balloffa	بلوطة ghianda (castagna).
Balsamo	بلسم sugo resinoso.
Bulbul	بلبل usignuolo.
Barat	برآة patente, bolla, diploma.
Barda, bardatura	بردة sella, imbasto.
Battyat, battat, al-battyat	البطة (cigno) la stella della Tazza.
Battyn	البطين (ventre) tre stelle nel ventre dell'Ariete.
Batu el-geytors	بطن القطرس (ventre del Cetaceo) stella nel ventre della Balena.
Batu el-hoat	بطن الحوت (ventre del pesce) tre stelle nella spina dorsale del pesce boreale.
Bazar	بازار (voce persiana) mercato, fiera.
Beled	بلد paese, regione.
Bir	بئر pozzo.
Bricco	ابريق vaso.
Burnus	برنس ampio mantello a cappuccio.
Bussola	مسلة ago grosso (ago magnetico).
Cabili	قبيلة tribù.

Artabal	ارباب	misura di capacità (voce persiana).
Asaro	الحثرب	pianta.
Ascaro	عسكر	esercito, soldati.
Asino	اتان	somaro.
Assassini	الحشاشين	coloro che bevono l'erba, cioè l'oppio, malandrini.
Assemblea	الجماعة	adunanza di persone.
Assuro	الحشرة	verme, insetto.
Asta	عصا	bastone.
Asub	الشوب	infocamento di vapore nell'aria.
Atanor	التنور	fornace, fornello.
Atibar	التبر	polvere d'oro non purificato.
Aufo	عفو	il prendere senza spesa propria.
Auge	اوج	il maggior segno di gloria (voce persiana).
Averroe	ابن رشد	figlio di Rosced filosofo arabo.
Avicenna	ابن سينا	figlio di Sina grande medico arabo.
Avo	ابو	padre del padre.
Azimut	السمت	arco dell'orizzonte compreso tra la verticale di un astro e il me- ridiano del luogo di osserva- zione.
Azzurro	ازرق	turchino.
Bab	باب	porta.
Bab el-Mandeb	باب المندب	la Porta del Pianto.
Babbo	اب	padre.
Babbuccia	بابوج	pianelle da casa.
Bacseisce	بخشيش	mancia.

Ambasciatore,	dal verbo بَشَّرَ annunziare, inviare.
Ambiguo	مَبْهُم perplesso, sospetto.
Ambra	عَنْبَر sostanza resinosa.
Ammiraglio	اميراللواء أو البكر comandante delle forze navali.
Amitto	عمامة copri-capo (in lat. <i>amictus</i>).
Anchocas	الهنعة (l'omero sinistro dei Gemini) gruppo di stelle della costellazione dei Gemini.
Ancora	انكبر (voce persiana).
Andosia	السندس drappo da donna.
Angina	الحنذة infiammazione.
Angue	عناق (الارض) anfibio che ha tutto il corpo coperto di squame.
Annaffiare	نَفَّ spargere.
Annona	حنوة arboscello.
Arac	عرق (sudore) acquavite.
Araldo	الراشد ha molti significati, tra i quali: chi promulga le leggi dei principi e chi esplora la terra... Alcuni credono che derivi dal tedesco <i>Herold</i> ma non sembra.
Arcaito	القائد duce, capitano, comandante.
Arancio	dal verbo ارج emanare fragranza (pianta originaria della Cina).
Arcaliffo	الخليفة il successore.
Arra	الرهن il pegno.
Arroba	الربع un quarto d'un quintale.
Arsenale, <i>alias</i> arzona	دار الصناعة (stabilimento dell'arte) luogo dove si acconciano le navi e si custodiscono le armi.

Alcova	الكوة apertura in un muro.
Aldebaran	الدبران (seguinte) stella della costellazione del Toro.
Aleppino	الخلبي è quella stoffa il cui ordito è seta e lana: questo tessuto è originario di Aleppo, città della Siria, dove prese il nome.
Algarve	الغرب il ponente.
Algazzella	الغزالة cerva, antilope.
Algebra	الجبر riduzione delle parti al tutto.
Algido	الجيد sintomo che precede l'agonia.
Algol	الغول nome di una stella.
Algoritmia	الخوارزمية è l'aritmetica colle cifre, denominata così da al-Khuwārizmī (الخوارزمي), matematico arabo del ix secolo, che ne fu l'inventore.
Alhogi	الهليج nome di un arboscello spinoso.
Alidada	العداد la computazione.
Almagreb	المغرب l'Occidente.
Almanacco	المنهج metodo, calendario.
Almansore	المنصور difensore.
Almea	العوامل (mondane) cantatrici e ballerine.
Alnehrab	المنحرب nicchia, abside della Moschea.
Almeisar	الميصر ginoco degli Arabi antichi ¹ .
Almerzamunnascid	المرزم (compilatore dei canti) nome della stella orientale dell'Orione.
Almicantherat	المقنطرات cerchi (in astronomia).
Alveare	القفير cassetta da pecchie.

¹ Consisteva nel trarre a sorte da un sacco certe saette variamente segnate, aventi un valore convenzionale per ciascun segno.

Albegen	gruppo di stelle della costellazione del Leone.
Alborach	المِرَاق vedi <i>Aborac</i> .
Albocac	الفَقَّار (vertebre) gruppo di stelle della costellazione dei Gemini.
Albuthan	البُطَيْن (ventricino) gruppo di stelle della costellazione dell'Ariete.
Alcabala, alcavala	القَبالة (il ricevere il compenso) col quale s'indica il dazio che si pagava per le mercanzie straniere all'entrare in Spagna; e da questa voce, senza l'articolo <i>al</i> , è derivato il vocabolo italiano <i>gabella</i> . Alcuni affermano che <i>gabella</i> derivi dal tedesco <i>abgabe</i> , ma senza darne ragione.
Alcali	القلي (fritto) sostanze che hanno proprietà chimiche ecc.
Alcanna, alhanna, henné	الحناء pianta, e polvere della medesima, che in Oriente si usa ancora per tingere, in occasione di nozze, le dita della sposa.
Alcarazas, Alquraz	الكَارَاز vaso poroso in forma di boccione, che serve per rinfrescar l'acqua.
Alchimia	الكيمياء scienza ben nota.
Alcool	الكحول polvere finissima, spirito di vino.
Alcorano	القرآن lettura, libro (il codice religioso dei Maomettani).
Alcorza	القَرْصَة pastiglia composta di sostanze odorifere.

Vocaboli arabi nella lingua italiana.

الفاظ عربية في اللغة الإيطالية

N. B. — Nella prima colonna si leggono i vocaboli d'etimologia araba in lingua italiana; nella seconda, l'originale in arabo; nella terza, il significato in lingua italiana.

Aba	عباء	sopravveste orientale.
Abate	أَبَّ ابْت	padre.
Abba	أَب	il padre.
Abito	الثوب	veste.
Aborac	المُراق	quadrupede tra il mulo e l'asino.
Acacia	أَقَاقِيَا	pianta.
Afa	أَف	noia (causata dal caldo).
Affanno	أَفْن	debolezza.
Affatto	أَبْتَّة	in tutto (si usa dopo una negazione).
Alamaro	المَرْيَرَة	cordicella bene allacciata.
Alambicco	الأنبيق	sifone.
Alano	العَيْلام	iena ¹ (maschio).

¹ Gli zoologi diedero questo nome ad una specie di cane più fiero.

PARTE PRIMA

Vocaboli semitici, arabici, siriaci

introdotti

nelle lingue italiana, spagnuola, francese, inglese, greca e latina.

الجزء الاول

الفاظ سامية عربية وسريانية

في

اللغات الايطالية والاسبانية والفرنساوية والانكليزية واليونانية واللاتينية

francesi, greche, inglesi e latine introdotte nella lingua araba parlata. Alla prima parte ho aggiunto due appendici: una contenente i vocaboli affini, cioè comuni nel significato e nella pronuncia a diverse lingue, ciò che prova l'identica origine di tali vocaboli; l'altra, contenente la trascrizione italiana dei vocaboli arabi. Alla seconda parte ne ho aggiunte tre, molto utili per quei che parlano l'arabo.

Nutro fiducia che i lettori useranno cortese indulgenza a questo frutto delle mie ricerche, che io sottopongo al loro studio.

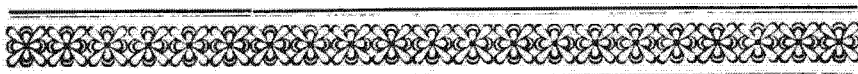
Avendo io avuto occasione di consultare vari autori europei onde agevolare i miei studi particolari, ho potuto constatare che alcuni vocaboli semitici, specialmente arabi, intercalati nei loro testi, sono attribuiti dai medesimi autori ingiustamente a lingue straniere anzichè alla lingua loro originale.

Perciò, a rettificare questi errori, ho avuto premura di rintracciare i vocaboli arabi ed altre voci semitiche introdotti nelle lingue d'Europa; e mediante assidue ricerche in dizionari, ed in opere di molti autori, sono riuscito in fine, con l'aiuto di Dio, a raccogliere l'elenco che presento agli studiosi e alle persone colte.

Si noti però, che in questo volume ho raccolto solamente i vocaboli arabi, per la maggior parte scientifici, introdotti nelle sole lingue italiana, spagnuola e francese, essendo tali vocaboli introdotti egualmente nelle altre lingue d'Europa; mentre non ho curato i vocaboli arabi che attualmente usano gli Italiani ed i Francesi che dimorano nei paesi dove si parla l'arabo.

E per rendere l'opera completa sotto il suo duplice aspetto, ho raccolto pure in questo libro molti vocaboli italiani, greci, francesi, latini ed inglesi, introdotti nella lingua araba parlata, prima dai Veneziani, Toscani e Genovesi, e in seguito dai Francesi a causa delle loro relazioni commerciali coll'Oriente.

Ho diviso il volumetto in due parti; nella prima, dedicata agli Europei, ho compreso i vocaboli arabi ed altre voci semitiche, introdotti nelle lingue italiana, spagnuola, francese, inglese, greca e latina: nella seconda, diretta più specialmente agli arabisti, le voci italiane.



PREFAZIONE

La ricerca dell'etimologia delle parole è per sè uno studio laborioso, ma ad un tempo importante ed interessante, perchè gli studi etimologici spesso offrono vocaboli che attestano i passaggi di popoli da un luogo all'altro, le scorrerie su territori stranieri, e finalmente le emigrazioni determinate dal desiderio o dal bisogno di uno stato sociale migliore.

I vocaboli arabi introdotti nelle lingue italiana spagnuola, francese, ed in altre lingue d'Europa, mostrano chiaramente che gli Arabi (chiamati dai Greci ἀραβοί, Mori, *bruni*, e denominati Saraceni dalla voce araba شرقیین *orientali*) durante il loro dominio in Europa¹ hanno arrecato il loro contributo alle scienze astronomiche, matematiche, chimiche, filosofiche, mediche ecc. che appunto di tali vocaboli si manifestano più o meno ricche.

¹ Gli Arabi cominciarono a dominare in Europa nel 711 e abbandonarono la Spagna definitivamente nel 1258.

ALL'ILLUSTRISSIMO E REVERENDISSIMO

PADRE ABATE GIUSEPPE EL-KHAZEN

PROCURATORE GENERALE

E SUPERIORE

DEL COLLEGIO-OSPIZIO DEI SIRO-MARONITI

IN ROMA

IN SEGNO DI GRATITUDINE L'AUTORE RICONOSCENTE

D. D. D.

PROPRIETÀ LETTERARIA

P. TOBIA ANAISSI S. M. A. L.

ETIMOLOGIE SEMITICHE

SAGGIO

delle voci arabe, siriache ecc.

introdotte nelle lingue italiana, spagnuola, francese, inglese,
greca e latina

e delle voci di queste medesime lingue
introdotte nella lingua araba parlata



ROMA

CASA EDITRICE ITALIANA

Via XX Settembre 121-122.

1909.